R. GOSCINNY - A. UDERZO

Asterix auf Ruhrdeutsch 1

MUNDART

Schmöker 15

ZOFF IM POTT

Mit Uderzo seine bunte Bilderkes — Mit Goscinny seine staake Sprüchkes

GOSCINNY UND UDERZO
BRINGEN DEN ERSTEN ASTERIX SO RAUS,
DATTAT IM KOHLENPOTT JEDEN VASTEHT

Asterix
ZOFF IM POTT

Mit Uderzo seine bunte Bilderkes und Goscinny seine staake Sprechbläskes

Beim Delta Verlach in Stuttgaat valeecht
(finze aba wieda!)

Asterix

auf Ruhrdeutsch

SPICKZETTEL
mit Wörters, denen ihre Verklickerung und Beispiele

abströbbeln = ausziehen, ablegen
Ambach (wissen, wat ~ is) = Bescheid wissen, durchblicken
antüttern (sich einen ~) = sich einen Schwips antrinken
aufkröppen (sich ~) = sich aufregen, sich über Kleinigkeiten ärgern
Bammel = Angst
beömmeln (sich ~) = sich amüsieren, sich totlachen
Bohei = viel Wind, Aufhebens
bölken = herumbrüllen, schreien („nu mach nich son Bohei, dat hamwer alle ma durchemacht, und du wirßet auch überlehm!“)
Bombong (jemandem ein ~ am Hemd klehm) = jemanden anschwärzen, jemandem etwas anhängen wollen
Brackermann = großer, dicker Gegenstand; hier: Hinkelstein
Döppen = Ohren
drämeln = langsam sein, herumklüngeln
feckeln = schnell laufen, insbesondere mit kurzen Beinen („sollzema sehn wie den Eumel die Pämpers schmeißt und quer übbern Strand feckelt!“)
Fissematenten = Ausflüchte, Biererei, Sperenzchen
Flattermann = Huhn, Brathähnchen, Gummiadler
Fliege (die ~ machen) = abhauen, verduften
gebongt = registriert, geritzt, abgemacht
Geflappter = Halbgescheiter, Trottel
Gereck = dürre oder klapprige Gestalt
gibbeln = albern kichern
Heiopei (Betonung auf der ersten Silbe) = Witzfigur, unzuverlässiger Mensch
Hempels (wie bei ~ unterm Sofa) = in Unordnung, unaufgeräumt (vgl. 1. Mose 1, 1: „Im Anfang sahet aus wie bei Hempels unterm Sofa, und der Chef sachte: Madomma einer Licht an!“)
Hickeschlick = Schluckauf
Hörnchen zu fuffzig = Beule in der Größe der Eisportion im Waffelhörnchen, die man früher für 50 Pfennige bekam
ipschig = winzig, mickrig
Ische = Freundin, Frau
jückeln = ziellos herumgehen, herumfahren
Kabache = (altes, heruntergekommenes) Haus
Kafuck (mit ~) = mit Kraft und Schwung
Killefitt = Unsinn, dummes Zeug, abwegiger Vorschlag
klabastern = klettern
kniepig = knauserig, geizig
Kniest = Zwietracht, Übellaunigkeit
Knippsteinkes = falsche oder billige Edelsteine
Kokolores = Unsinn
Kollenie = (Bergarbeiter-) Siedlung
Köpi = König Pils (Duisburger Brauerei)
kreplig = unansehnlich, klein und häßlich
kretten (sich um etwas ~) = sich um etwas kümmern, sich um etwas scheren
kröchzen = heiser sprechen
lamiauma = laß mich auch mal
Lökel = Flegel, Lümmel
Luckilucki (~ machen) = vorsichtig nach etwas Ausschau halten, aus einem Versteck heraus beobachten
malochen = hart arbeiten
Muckefuck = schlechter Kaffee
nonimma = noch nicht einmal
Oschi = Allerweltsbezeichnung für einen größeren Gegenstand
ösig = unangenehm, vertrackt („mit sonne Dingers kannze leicht inne verdammt ösige Situation kommen)
Pampa (durche ~ heizen) = durch die Gegend brausen, über Land fahren
Panhas am Schwenkmast = da geht es drunter und drüber, da ist der Teufel los
panne = dämlich, verrückt
Paslacken = Proleten, Flegel („da wohnen doch nur Paslacken, da kannze die Körriwurst noch mit Zloty bezahlen“)
Peias = alberner Mensch; jemand, der sich lächerlich macht, ohne es zu merken
Penunsen = Geld
pesen = schnell laufen
pillern = gucken, einen Blick riskieren
Pittermesser = kleines, scharfes Küchenmesser
Platte putzen = abhauen, sich aus dem Staub machen
Plörre = dünne, geschmacklose Suppe

Getz musse weiterblättern aufe Seite 49

Fürt zwohte gut aufgeleecht im April 1998
DELTA VERLACH GMBH
70146 Stuttgaat

Ausset Französische erßma in piekfeinet Hochdeutsch rübbergebracht von Gudrun Penndorf M.A.
Auf Ruhrdeutsch verklickert von Claus Sprick und Reinhard Stratenwerth
Schlimme Wörters rauslektoriert von Michael F. Walz
Mitgemischt und drübbergekuckt hat Georg F.W. Tempel
Redaxion: Etsche Hoffmann-Mahler

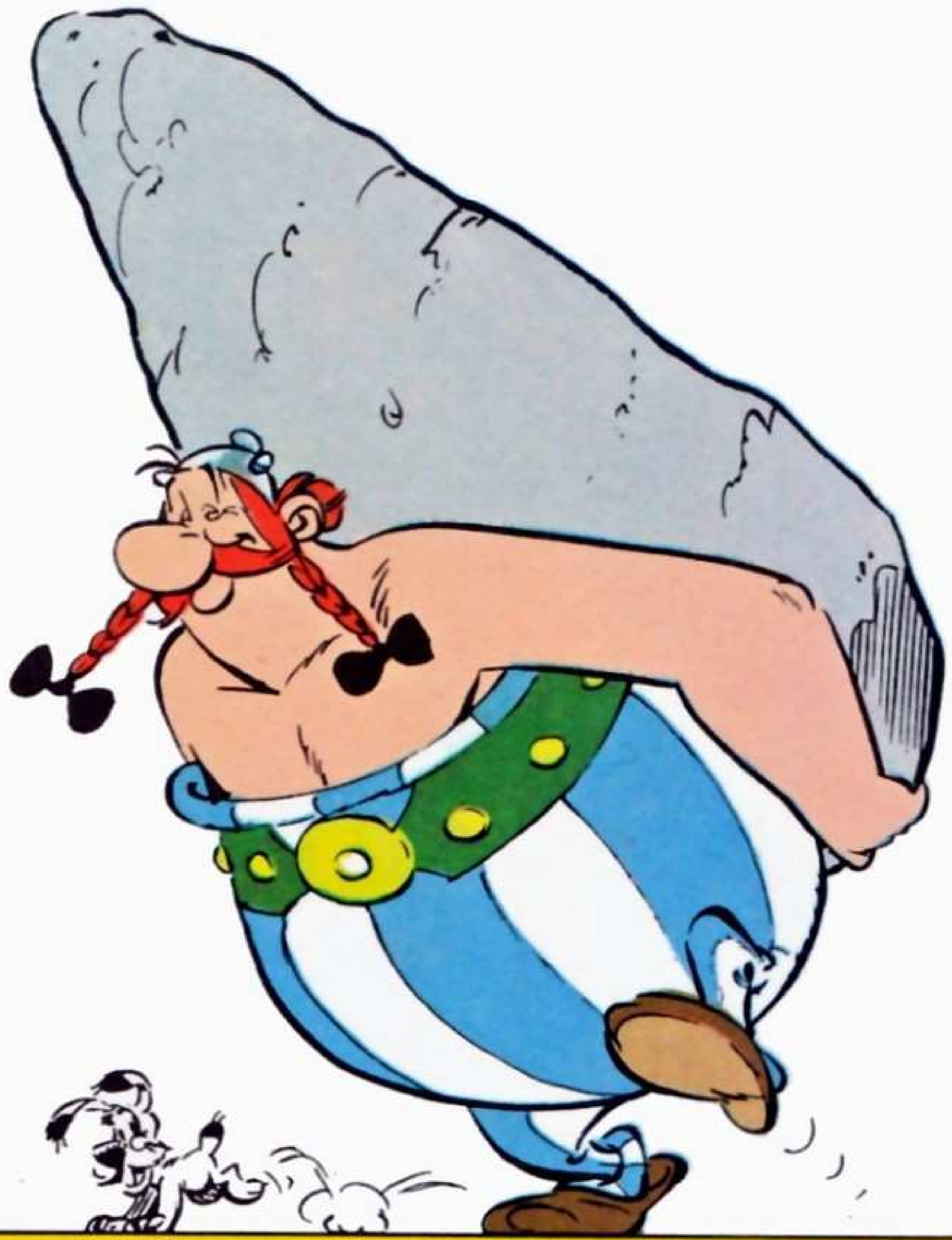
Galligraphie (= Sonntachsklaue) von: Kordula Botta (Im Verlach hamse offenbar keinen wo Ruhrdeutsch tippen kann)
Laygeoutet hat sich: Wolfgang Berger
Originaltitel auf Auswärts: „La Zizanie“
© DARGAUD EDITEUR S.A. (sprich: Dagoh Eddie Tör Soßjeteh Anonimm), Paris 1970 - von Gossi Nie und Üder So
© DELTA VERLACH GMBH, Stuttgaat 1998
Dafür dattet pünktlich rauskommt, hat viel Druck gemacht: Sebald Sachsendruck, Plauen
Internäschenel Ständerd Buck Namber (ISBN): 3-7704-2250-3

Garantiert kein bleichet Chlorpapier vonne Rolle

WIR SIND INNE FUFFZIGER JAHRE VOR GESUS CHRISTUS. DIE RÖMERS HAM SICH DAT GANZE GALLISCHE REVIER UNTERN NAGEL GERISSEN. DAT GANZE REVIER? SCHIEF GEWICKELT! NE UNBEUCHSAME KOLLENIE VON KRABITZIGE GALLIERS STELLT SICH QUER IM RÖMERPOTT. UND BRINGTSE ZIMMICH AM ROTIEREN, DIE RÖMISCHE LEGIONÄRE, DIE IN IHRE LAGER VON DUISBUM, CASTRUM RAUXEL, KLEINBOCHUM UND DORTMUM AM DAUERKÄMPEN SIND.

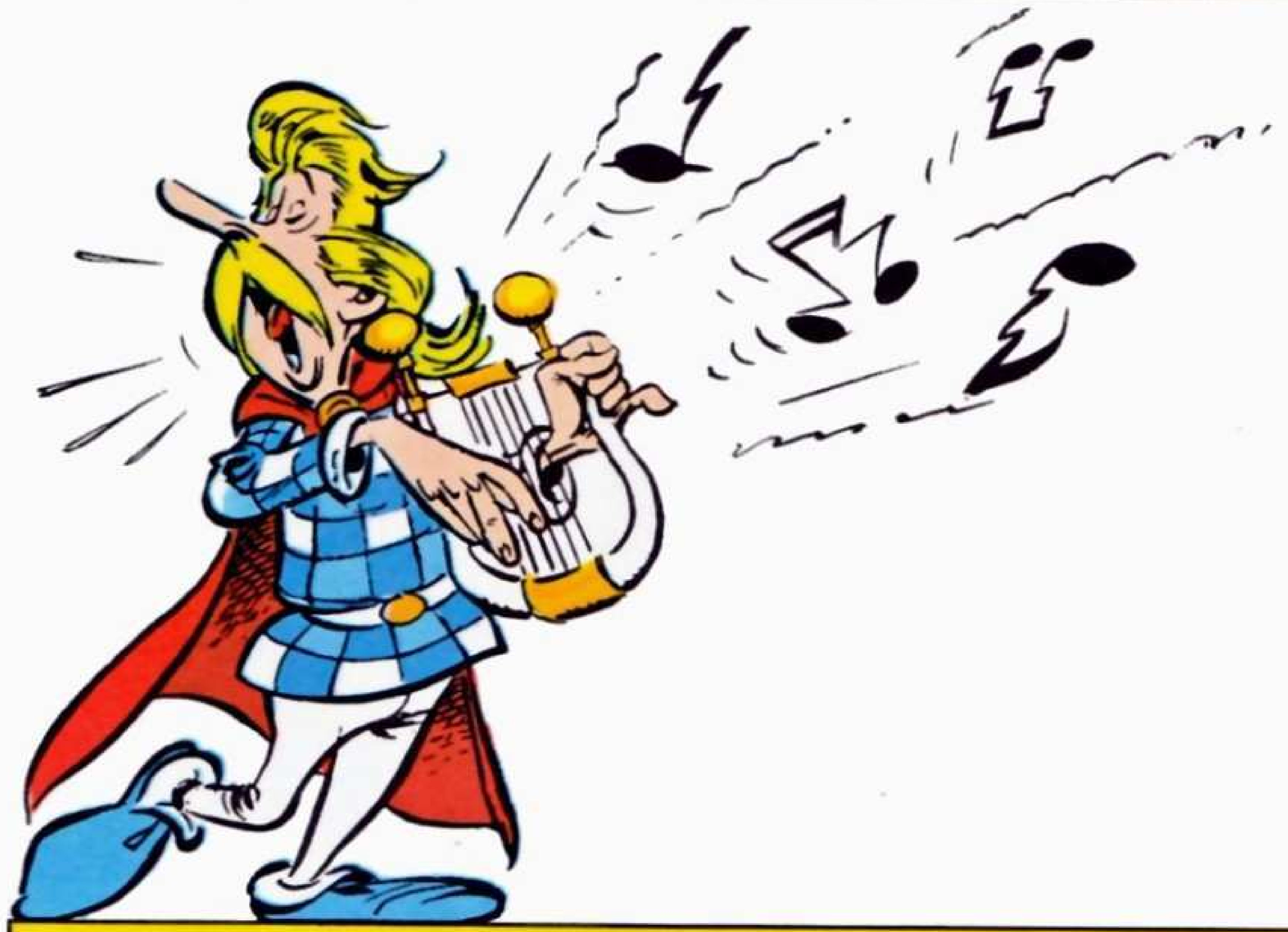
GALLISCHE PROMMIS:

ASTERIX, DEN ZAMPANO VON DIESE AHMTEUERS. GEWIEFTEN SCHLICKEFÄNGER, DENZE DE KNIFFLICHSTE AUFGAHM ZUSCHUSTERN KANNZ. HAUT WIEN WELTMEISTER AUFEN PUTZ, WENNER DEN DRUIDEN SEIN SCHMACKESPUNSCH INTUS HAT.



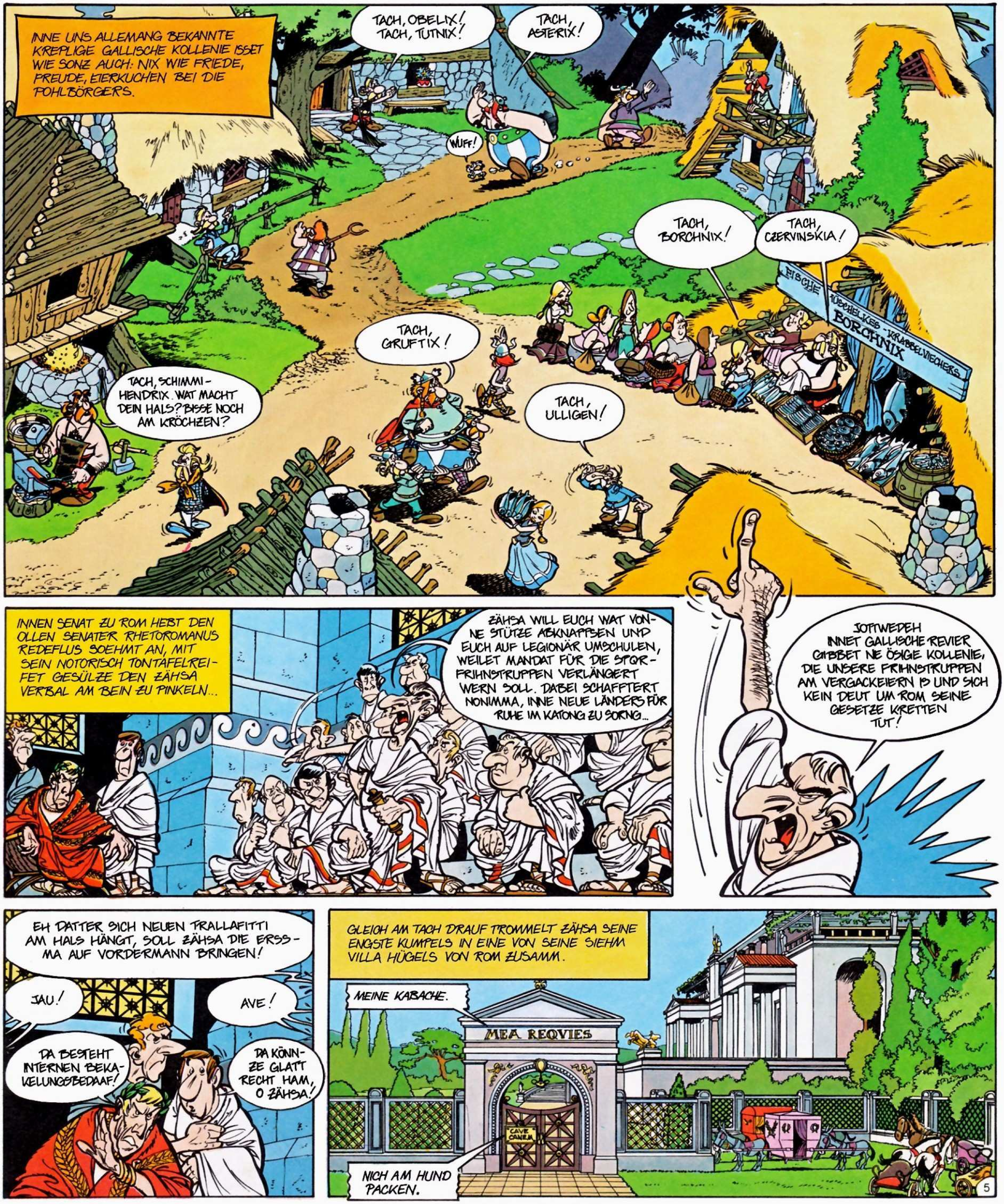
OBELIX, DEN ASTERIX SEIN DICKSTEN KUMPEL. MACHT SCHOTTER MIT JUNGE FELSEN, HAT STÄNDICH SCHMACHT AUF WILDE SCHWEINKES UND IS SELBER WILD AUF JEDE KLOPPEREI. SCHMEISST SOFORT DE BROCKEN HIN, WENNER MIT ASTERIX NEUE KLÖPSE BRINGEN KANN. IHM DICHT AUFE FERSEN IS TUTNIX, DER AUSSER DIE RÖMERS KEIN WAT TUT UND NE RICHTIGE ÖKOTÖLE IS (WEIL ER FÄNGT JEHSMA AM HEULEN, WENNSEN BAUM FÄLLEN TUN).

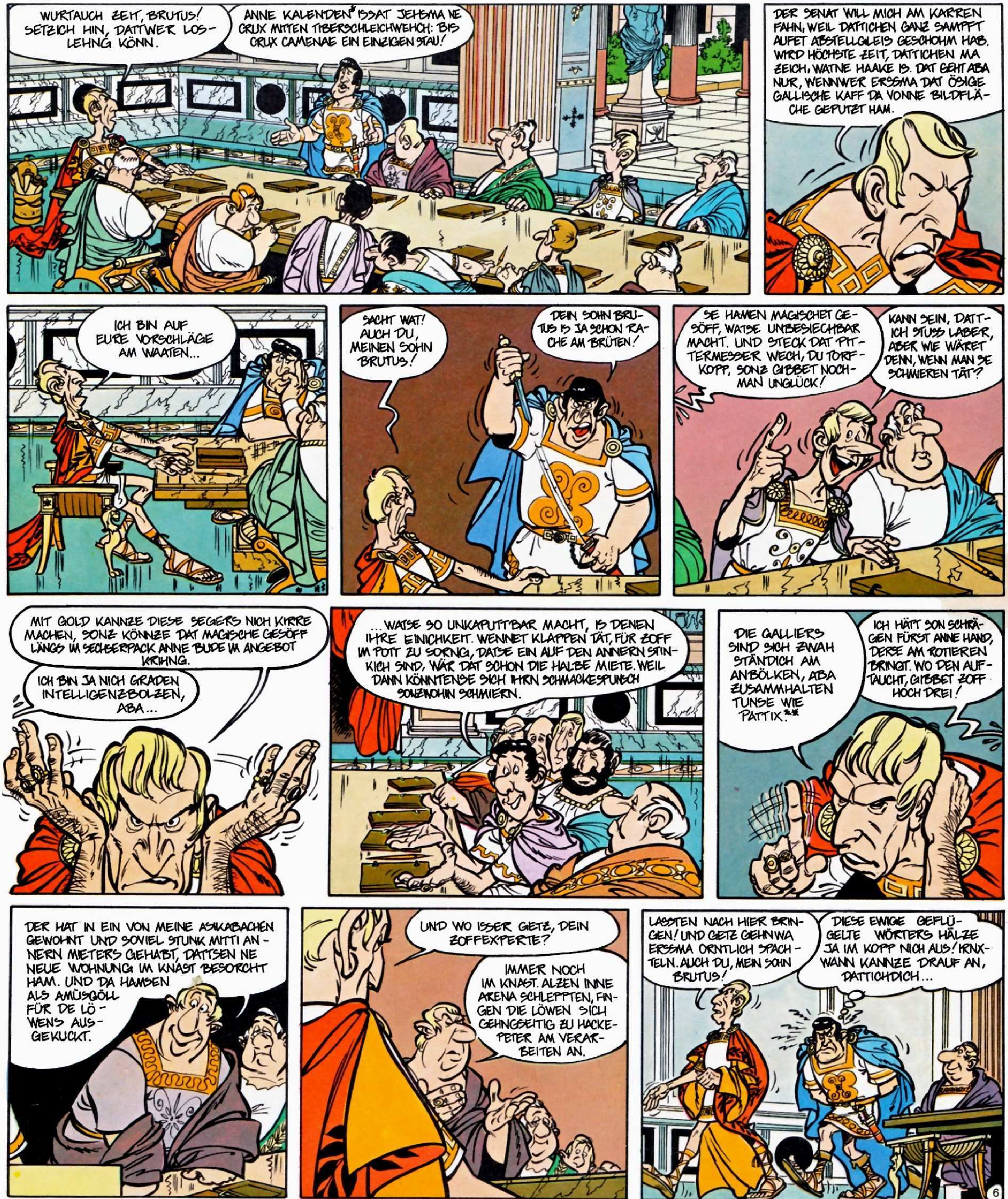
MIRACULIX, DEN ÄHRWÜRDIGEN DRUIDEN UND GRAUE EMMENENZ VONNE KOLLENIE. SCHNIBBELT MISTELN FÜR DIVERSE MAGIESÜPPKES. SEIN GRÖSSTEN BRINGER IS SCHMACKESBRÜHE, NE ART AUFPUTSCHPUNSCH, WO DICH FLÜÜÜGEL VERLEIHT. HAT ABA NOCH ANNERE TRICKS AUFE FANNE...



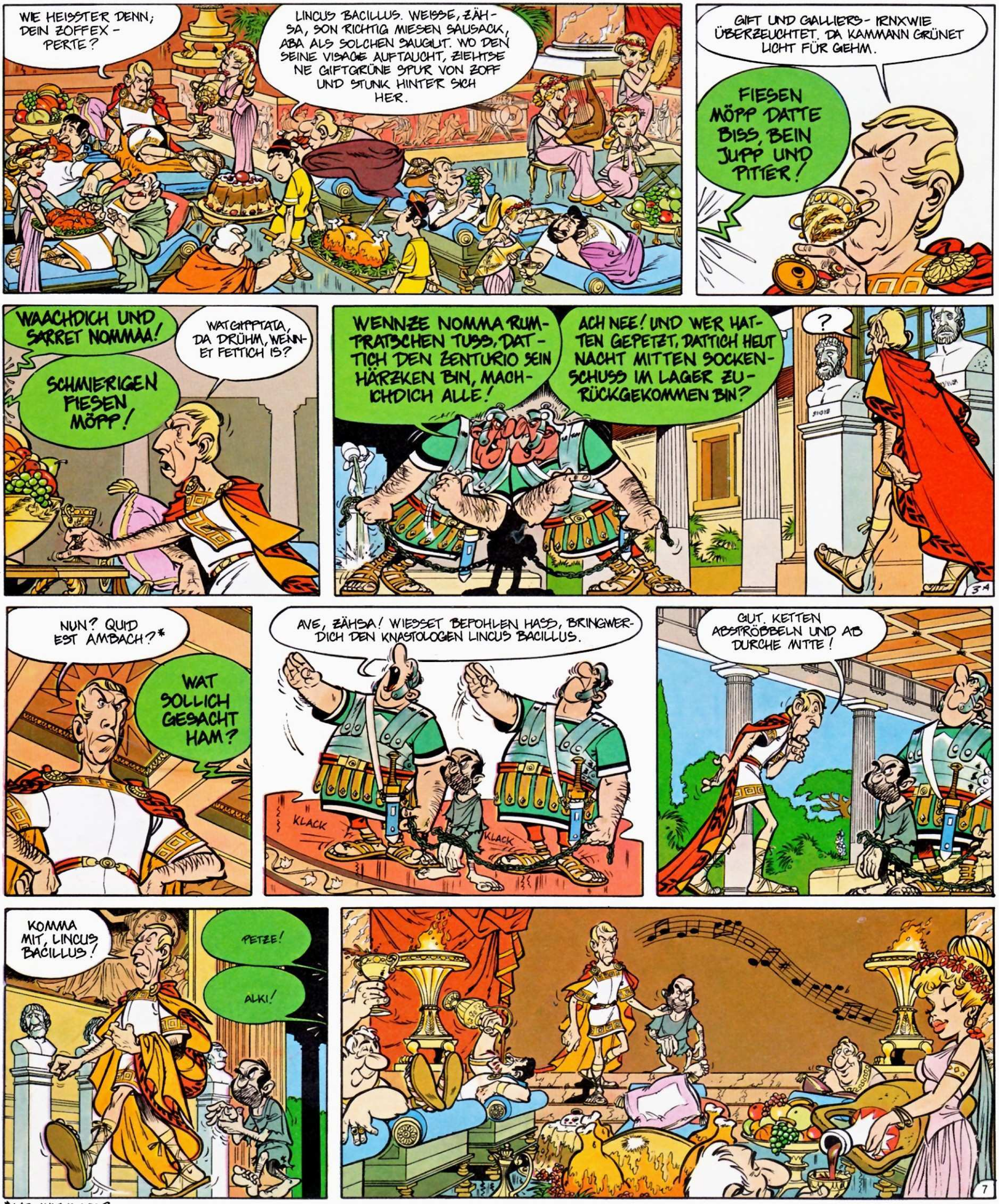
SCHIMMHENDRIX, WO EINKLICH MIT BÜRGERLICHEN NAME KELLIFAMILIX HEISST, IS DAT KAFF SEINEN KLAMPFENHEINI. ER SELBS HÄLT SICH FÜRN VORLÄUFER VON RUDOLF SCHOCK, UND WENNER AM SINGEN FÄNGT, ISSET FÜR ALLE ANNERN INNE TAT WIEN SCHOCK. ABA WENNER STICKUM IS, WEILSEN MA WIDDER DEN TON ABGEDREHT HAM, TUNSEN AUF SEINE DRÖGE AAT ALLE MÖGEN.

MAJESTIX, DEN CHEFPRÄSEDENTEN VONNE KOLLENIE. DIESEN MAAKIGEN UND KRABAUZIGEN KRIEGER HAM SEINE LEUTE RESCHPEKT UND SEINE GECHNER MÄCHTIG STRANG VOR. DAT EINZIGE, WOER SELBS BAMMEL VOR HAT, DAT IS, DAT IHN DEN MOND VON WANNE-EICULUM AUFEN DÄZ PLUMPSEN KÖNNT. ABA WIER SELBS SACHT: „NOCH ISSET NICH ZAPPENDUSTER, DENN NOCH SINDWER NICH IM RÖMERPOTT."

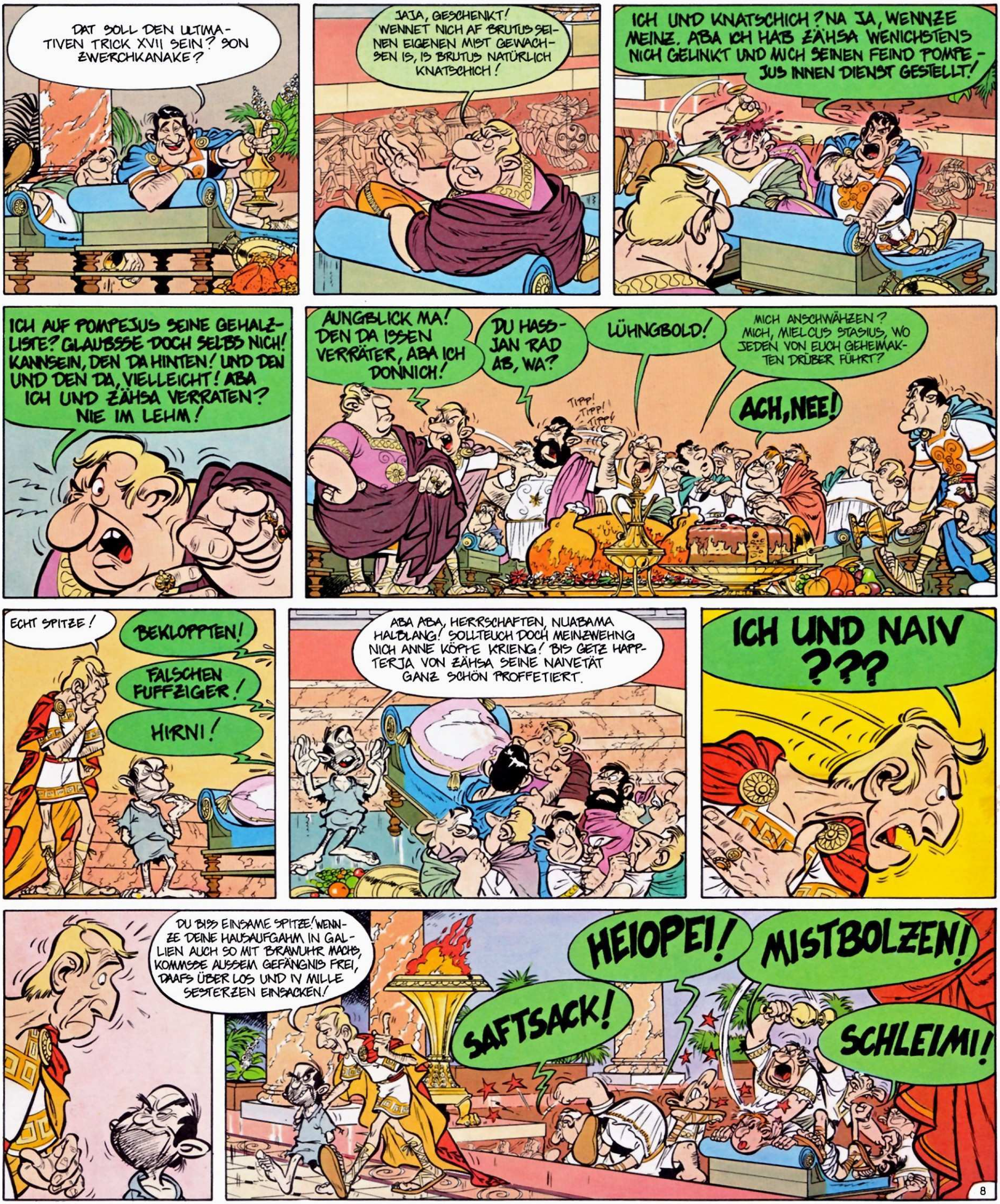

INNE UNS ALLEMANG BEKANNTE KREPLIGE GALLISCHE KOLLENIE ISSET WIE SONZ AUCH: NIX WIE FRIEDE, FREUDE, EIERKUCHEN BEI DIE POHLBÖRGERS.
TACH, OBELIX! TACH, TUTNIX!
TACH, ASTERIX!
WUFF!
TACH, BORCHNIX!
TACH, CZERVINSKIA!
FISCHE MÜSCHELKES KRABBELVIECHERS BORCHNIX
TACH, GRUFTIX!
TACH, SCHIMMI-HENDRIX. WAT MACHT DEIN HALS? BISSE NOCH AM KRÖCHZEN?
TACH, ULLIGEN!
INNEN SENAT ZU ROM HEBT DEN OLLEN SENATER RHETOROMANUS REDEFLUS SOEHMT AN, MIT SEIN NOTORISCH TONTAFELREIFET GESÜLZE DEN ZÄHSA VERBAL AM BEIN ZU PINKELN...
ZÄHSA WILL EUCH WAT VONNE STÜTZE ABKNAPPSEN UND EUCH AUF LEGIONÄR UMSCHULEN, WEILET MANDAT FÜR DIE SPQR-FRIHNSTRUPPEN VERLÄNGERT WERN SOLL. DABEI SCHAFFTERT NONIMMA, INNE NEUE LÄNDERS FÜR RUHE IM KATONG ZU SORNG...
JOTTWEDEH INNET GALLISCHE REVIER GIBBET NE ÖSIGE KOLLENIE, DIE UNSERE FRIHNSTRUPPEN AM VERGACKEIERN IS UND SICH KEIN DEUT UM ROM SEINE GESETZE KRETTEN TUT!
EH DATTER SICH NEUEN TRALLAFITTI AM HALS HÄNGT, SOLL ZÄHSA DIE ERSS-MA AUF VORDERMANN BRINGEN!
JAU!
AVE!
DA BESTEHT INTERNEN BEKAKELUNGSBEDAAF!
DA KÖNNZE GLATT RECHT HAM, O ZÄHSA!
GLEICH AM TACH DRAUF TROMMELT ZÄHSA SEINE ENGSTE KUMPELS IN EINE VON SEINE SIEHM VILLA HÜGELS VON ROM ZUSAMM.
MEINE KABACHE.
MEA REQVIES
CAVE CANEM
NICH AM HUND PACKEN.

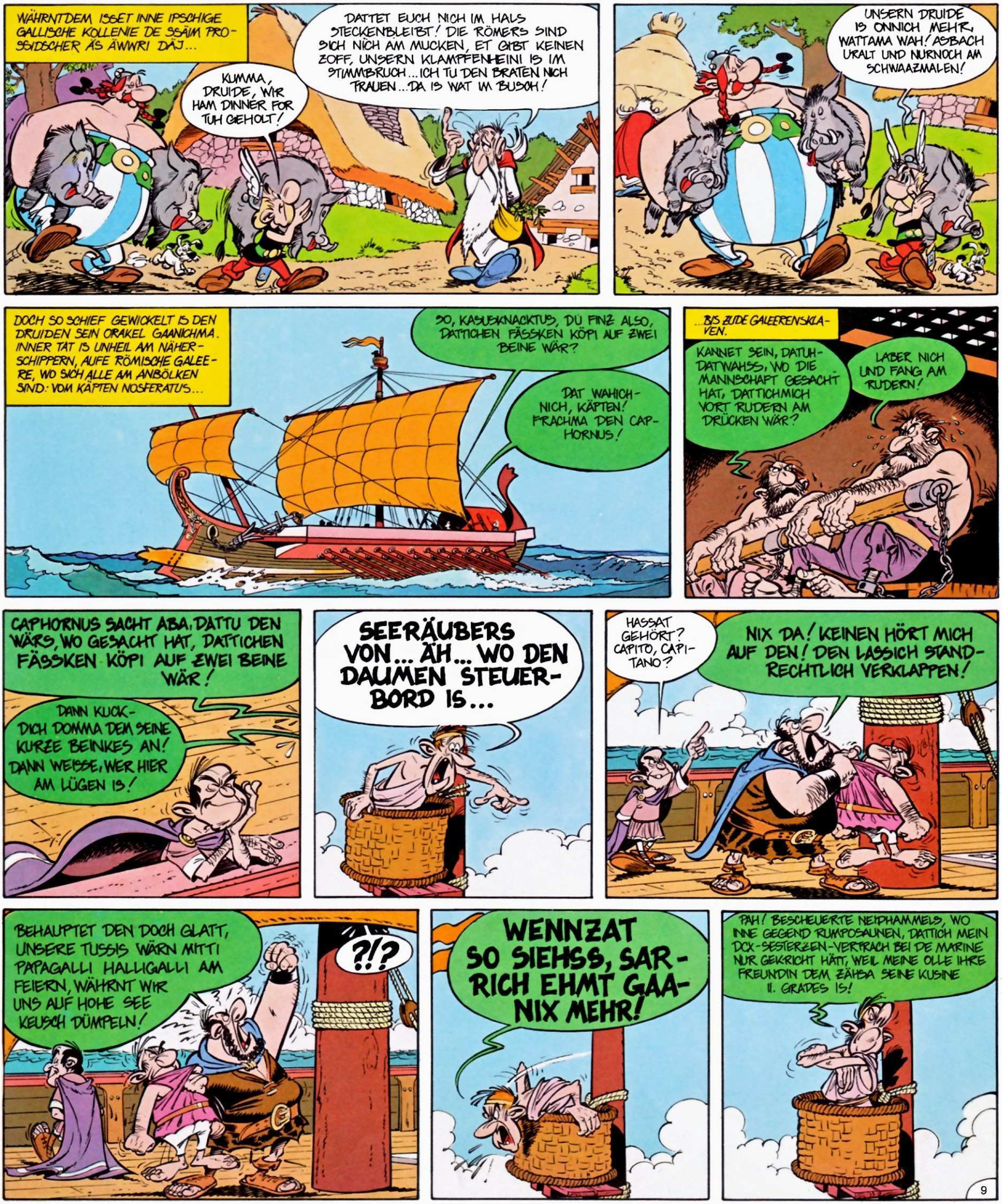


* RÖMISCHEN MONATSANFANG (TACH NACH ULTIMO). ** ANTIKEN KLEBSTOFF.

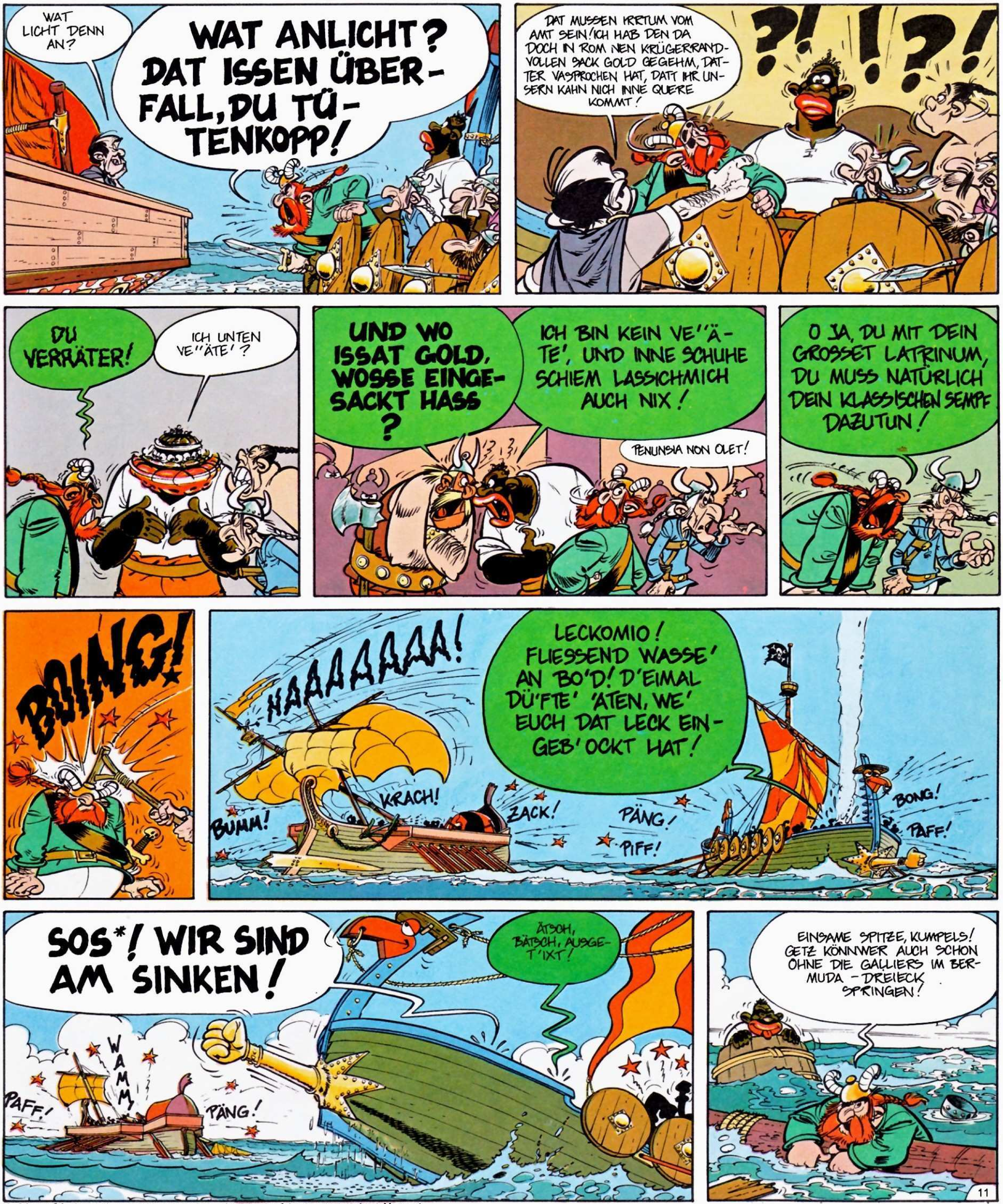


* LAT.: WAT IS LOS?

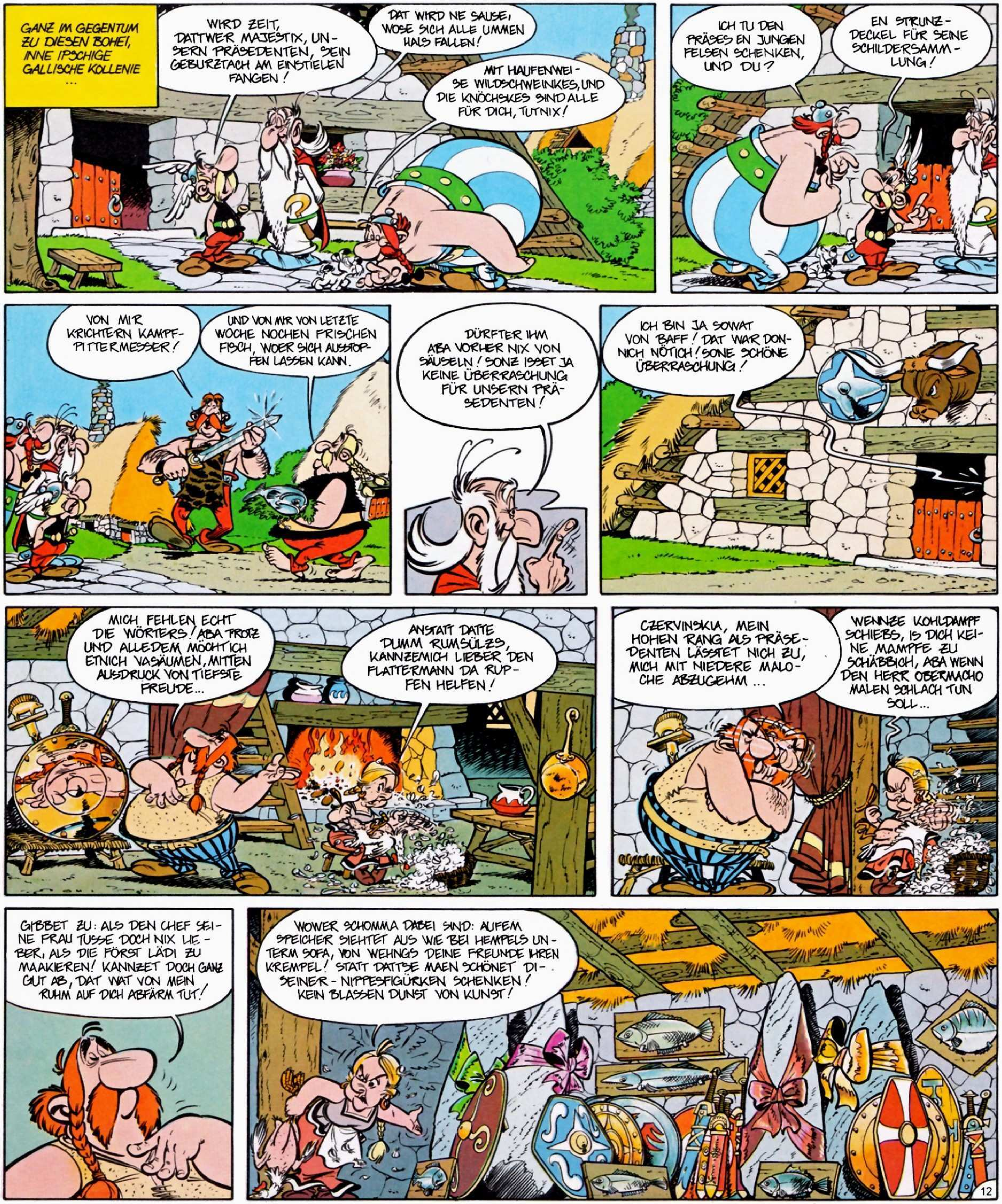

DAT SOLL DEN ULTIMATIVEN TRICK XVII SEIN? SON ZWERCHKANAKE?
JAJA, GESCHENKT! WENNET NICH AF BRUTUS SEINEN EIGENEN MIST GEWACHSEN IS, IS BRUTUS NATÜRLICH KNATSCHICH!
ICH UND KNATSCHICH? NA JA, WENNZE MEINZ. ABA ICH HAB ZÄHSA WENICHSTENS NICH GELINKT UND MICH SEINEN FEIND POMPEJUS INNEN DIENST GESTELLT!
ICH AUF POMPEJUS SEINE GEHALZLISTE? GLAUBSSE DOCH SELBS NICH! KANNSEIN, DEN DA HINTEN! UND DEN UND DEN DA, VIELLEICHT! ABA ICH UND ZÄHSA VERRATEN? NIE IM LEHM!
AUNGBLICK MA! DEN DA ISSEN VERRÄTER, ABA ICH DONNICH!
DU HASSJAN RAD AB, WA?
TIPP! TIPP! TIPP!
LÜHNGBOLD!
MICH ANSCHWÄHZEN? MICH, MIELCUS STASIUS, WO JEDEN VON EUCH GEHEIMAKTEN DRÜBER FÜHRT?
ACH, NEE!
ECHT SPITZE!
BEKLOPPTEN!
FALSCHEN FUFFZIGER!
HIRNI!
ABA ABA, HERRSCHAFTEN, NUABAMA HALBLANG! SOLLTEUCH DOCH MEINZWEHNG NICH ANNE KÖPPE KRIENG! BIS GETZ HAPPTERJA VON ZÄHSA SEINE NAIVETÄT GANZ SCHÖN PROFFETIERT.
ICH UND NAIV???
DU BISS EINSAME SPITZE! WENNZE DEINE HAUSAUFGAHM IN GALLIEN AUCH SO MIT BRAWUHR MACHS, KOMMSSE AUSSEM GEFÄNGNIS FREI, DAAFS ÜBER LOS UND IV MILLE SESTERZEN EINSACKEN!
SAFTSACK!
HEIOPEI!
MISTBOLZEN!
SCHLEIMI!


WÄHRNTDEM ISSET INNE IPSCHIGE GALLISCHE KOLLENIE DE SSÄIM PRO-SSIDSCHER AS ÄWWRI DÄJ...
KUMMA, DRUIDE, WIR HAM DINNER FOR TUH GEHOLT!
DATTET EUCH NICH IM HALS STECKENBLEIBT! DIE RÖMERS SIND SICH NICH AM MUCKEN, ET GIBT KEINEN ZOFF, UNSERN KLAMPFENHEINI IS IM STIMMBRUCH... ICH TU DEN BRATEN NICH TRAUEN... DA IS WAT IM BUSCH!
UNSERN DRUIDE IS ONNICH MEHR, WATTAMA WAH! ASBACH URALT UND NURNOCH AM SCHWAAZMALEN!
DOCH SO SCHIEF GEWICKELT IS DEN DRUIDEN SEIN ORAKEL GAANICHMA. INNER TAT IS UNHEIL AM NÄHER-SCHIPPERN, AUFE RÖMISCHE GALEE-RE, WO SICH ALLE AM ANBÖLKEN SIND: VOM KÄPTEN NOSFERATUS...
SO, KASUSKNACKTUS, DU FINZ ALSO, DATTICHEN FÄSSKEN KÖPI AUF ZWEI BEINE WÄR?
DAT WAHICH-NICH, KÄPTEN! FRACHMA DEN CAP-HORNUS!
...BIS ZUDE GALEERENSKLA-VEN.
KANNET SEIN, DATUH-DATWAHSS, WO DIE MANNSCHAFT GESACHT HAT, DATTICHMICH VORT RUDERN AM DRÜCKEN WÄR?
LABER NICH UND FANG AM RUDERN!
CAPHORNUS SACHT ABA, DATTU DEN WÄRS, WO GESACHT HAT, DATTICHEN FÄSSKEN KÖPI AUF ZWEI BEINE WÄR!
DANN KUCK-DICH DOMMA DEM SEINE KURZE BEINKES AN! DANN WEISSE, WER HIER AM LÜGEN IS!
SEERÄUBERS VON... ÄH... WO DEN DAUMEN STEUER-BORD IS...
HASSAT GEHÖRT? CAPITO, CAPI-TANO?
NIX DA! KEINEN HÖRT MICH AUF DEN! DEN LASSICH STAND-RECHTLICH VERKLAPPEN!
BEHAUPTET DEN DOCH GLATT, UNSERE TUSSIS WÄRN MITTI PAPAGALLI HALLIGALLI AM FEIERN, WÄHRNT WIR UNS AUF HOHE SEE KEUSCH DÜMPELN!
?!?
WENNZAT SO SIEHSS, SAR-RICH EHMT GAA-NIX MEHR!
PAH! BESCHEUERTE NEIPHAMMELS, WO INNE GEGEND RUMPOSAUNEN, DATTICH MEIN DCX-SESTERZEN-VERTRACH BEI DE MARINE NUR GEKRICHT HÄTT, WEIL MEINE OLLE IHRE FREUNDIN DEM ZÄHSA SEINE KUSINE II. GRADES IS!

'ÖMISCHE GALEE'E GEHNG-ÜBE' VON BACKBO'D!
KEINE GALLIERS AUM SCHIFF ?
NEE, ALLET SAUBE'!
NA DENN-FANGT AM ENTERN!
DIE SEERÄUBERS FANG SCHEINTS UNSERN KAHN AM ENTERN, KÄPTEN! WATT GETZ?
LEEHCHSSE WIERKLICH WERT AUFE MEINUNG VONNETAMBULANTET FÄSSKEN KÖPI?
DAT IS DEN GIPFEL! KASUSKNACKTUS IS DIE DIE GANZE ZEIT NUR AM PETZEN!
ISSONICH WAHR, CHEF; ISSONICH WAHR!
EJ, FINDETER DAT GUT DA UNTEN, ODER KÖNN-TERT AUCH LASSEN? WENN EURE TUSSIS EUCH SO SEHEN TÄTEN...
GETZ SCHLÄHCHTET ABA XIII! GETZ KOMM-SSE SOFORT HIER!
NEE, LASSMA! DA UNTEN BEI DAT GESOCKS IS MICH DIE LUFT ZU SCHLECHT!
SÄCHT DEN MAST AB!
EJ, HÖMMA! HAPP-TER VIELLEICHT MAN BISKEN ZEIT FÜR UNSEREINN?



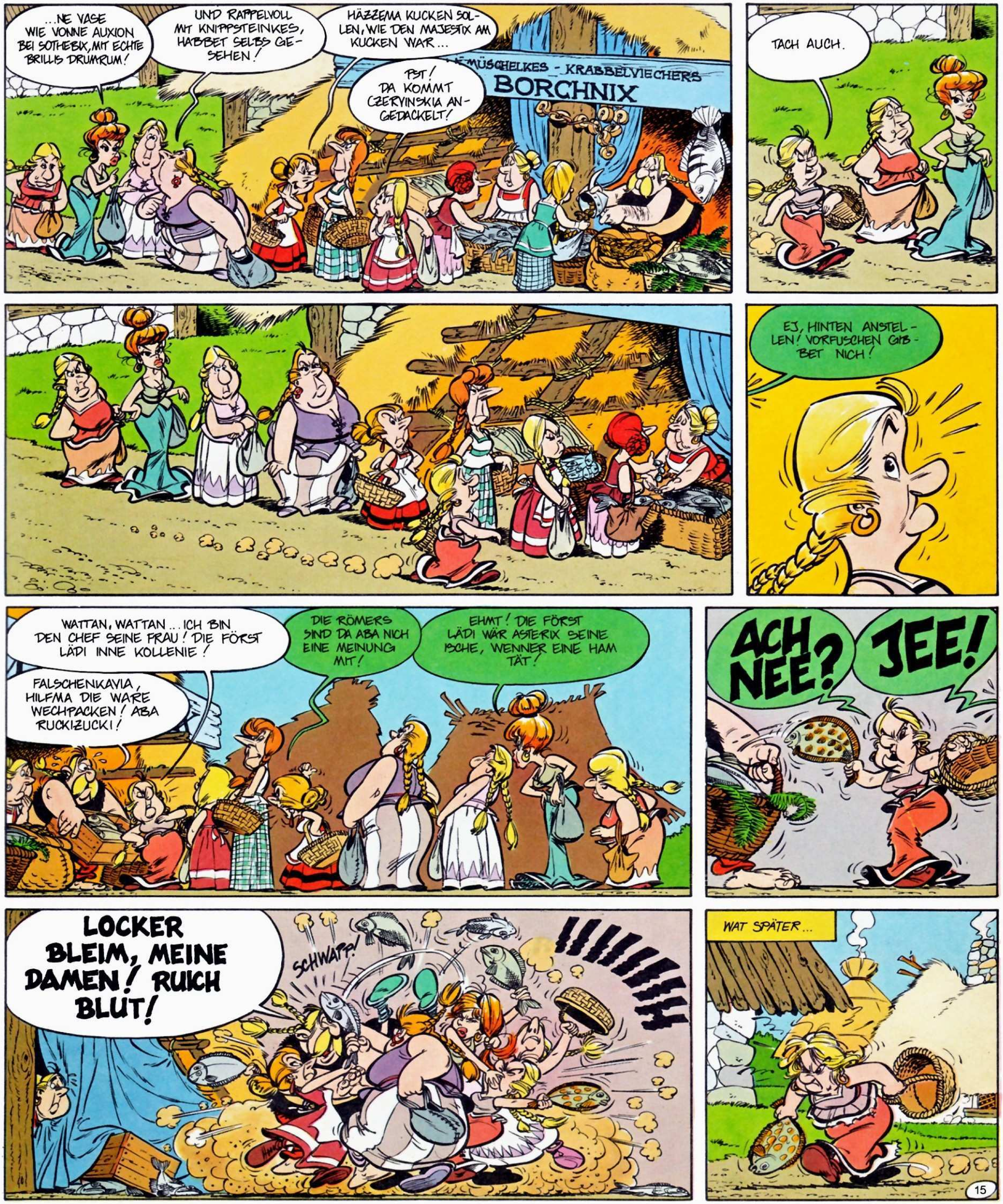
* SALVATE OMNES SUBMERGITUROS (LAT.: RETTET DIE ERTRINKENDEN).



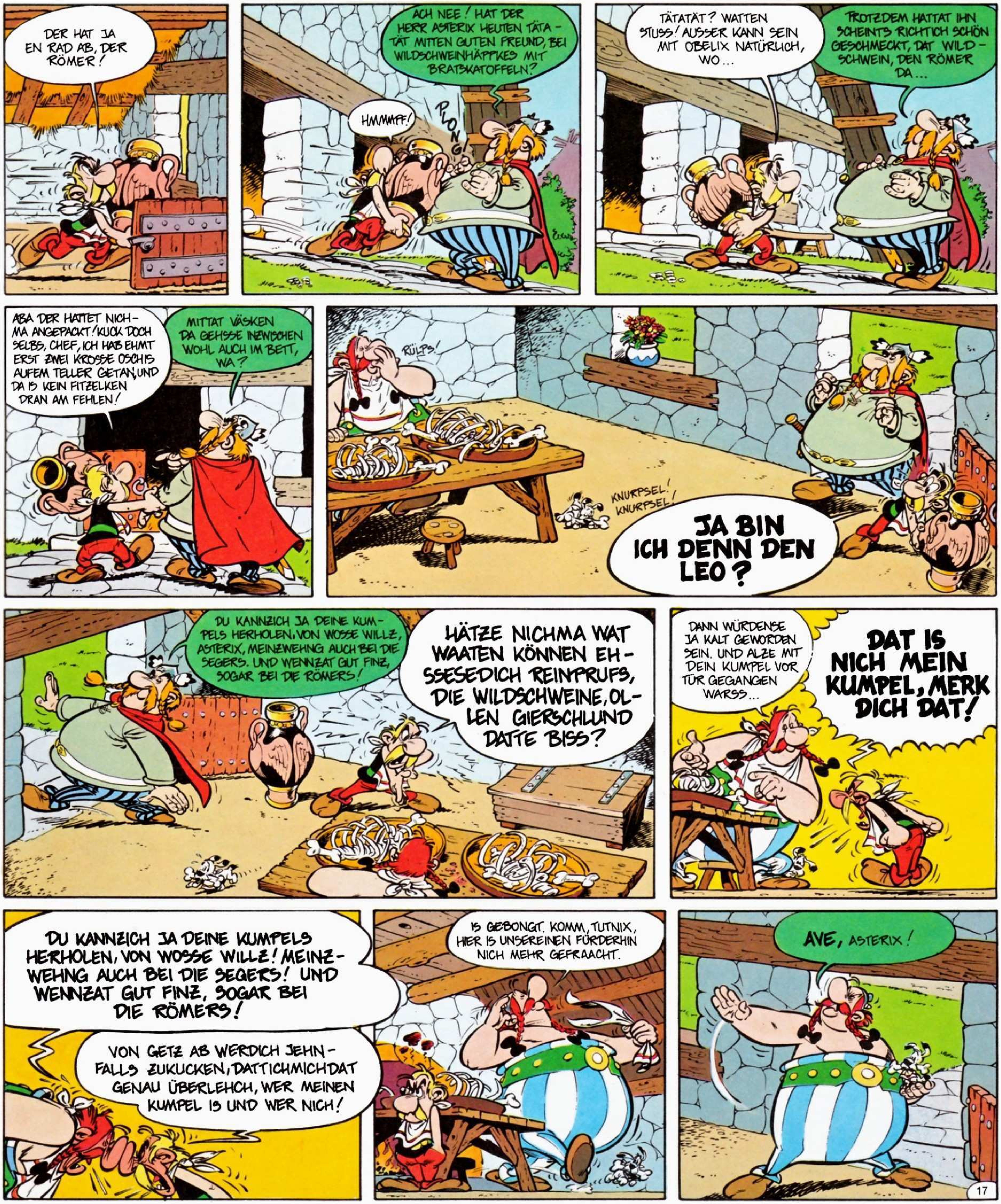
GANZ IM GEGENTUM ZU DIESEN BOHEI, INNE IPSCHIGE GALLISCHE KOLLENIE ...
WIRD ZEIT, DATTWER MAJESTIX, UN-SERN PRÄSEDENTEN, SEIN GEBURZTACH AM EINSTIELEN FANGEN!
DAT WIRD NE SAUSE, WOSE SICH ALLE UMMEN HALS FALLEN!
MIT HAUFENWEI-SE WILDSCHWEINKES, UND DIE KNÖCHSKES SIND ALLE FÜR DICH, TUTNIX!
ICH TU DEN PRÄSES EN JUNGEN FELSEN SCHENKEN, UND DU?
EN STRUNZ-DECKEL FÜR SEINE SCHILDERSAMM-LUNG!
VON MIR KRICHTERN KAMPF-PITTERMESSER!
UND VON MIR VON LETZTE WOCHE NOCHEN FRISCHEN FISCH, WOER SICH AUSSTOP-FEN LASSEN KANN.
DÜRFTER IHM ABA VORHER NIX VON SÄUSELN! SONZ ISSET JA KEINE ÜBERRASCHUNG FÜR UNSERN PRÄ-SEDENTEN!
ICH BIN JA SOWAT VON BAFF! DAT WAR DON-NICH NÖTICH! SONE SCHÖNE ÜBERRASCHUNG!
MICH FEHLEN ECHT DIE WÖRTERS! ABA TROTZ UND ALLEDEM MÖCHT ICH ETNICH VASÄUMEN, MITTEN AUSDRUCK VON TIEFSTE FREUDE...
ANSTATT DATTE DUMM RUMSÜLZS, KANNZEMICH LIEBER DEN FLATTERMANN DA RUP-FEN HELFEN!
CZERVINSKIA, MEIN HOHEN RANG ALS PRÄSE-DENTEN LÄSSTET NICH ZU, MICH MIT NIEDERE MALO-CHE ABZUGEHM ...
WENNZE KOHLDAMPF SCHIEBS, IS DICH KEI-NE MAMPFE ZU SCHÄBBICH, ABA WENN DEN HERR OBERMACHO MALEN SCHLACH TUN SOLL...
GIBBET ZU: ALS DEN CHEF SEI-NE FRAU TUSSE DOCH NIX LIE-BER, ALS DIE FÖRST LÄDI ZU MAAKIEREN! KANNZET DOCH GANZ GUT AB, DAT WAT VON MEIN RUHM AUF DICH ABFÄRM TUT!
WOWER SCHOMMA DABEI SIND: AUFEM SPEICHER SIEHTET AUS WIE BEI HEMPELS UN-TERM SOFA, VON WEHNGS DEINE FREUNDE IHREN KREMPEL! STATT DATTSE MAEN SCHÖNET DI-SEINER-NIPPESFIGÜRKEN SCHENKEN! KEIN BLASSEN DUNST VON KUNST!

IM ZENTURIO, WO DAT LAGER VON DUISBUM BEFEHLICHT, SEIN KÄMPINGZELT...
...PASLACKEN! FÜHRN SICH AUF WIEN RUDEL DURCHGEKNALLTE KEILER!
DA SACHSSE MICH NIX NEUES, CAIUS VAUWEBUS! ABA DU KENNZJA ZÄHSA SEINE BEFEHLE: WATTICH SACH, HASSE AUF PUNKT UND KOMMA ZU GEHORCHEN, SONZ KRISSE DIE ROTE ZIRKUSKAATE!
HABBICHJA NIX GEHNG GESACHT, BACILLUS! ABA MEINZE IN ECHT, DATTE DENEN IHRE EINTRACHT DAZWISCHENFUNKEN KANNZ?
KANNZE DRAUF AN, GETZ WOSSE MICH JEDEN EINZELNEN VON DENEN SEINE BESCHEUERTEN MACKEN BESCHRIEM HASS! WATTICH GETZ NOCH BRAUCH, IS DATTA!
DATTA?
DAT AMPFÖRKEN DA IS NÄMMICH VON EIN VON MEINE FELDZÜGE ÜBRICH GEBLIEM...
JAU, DEINE UNTERGEHMENEN HAMICH SCHON BESCHEID GESTOSSEN, DATTE KNIEPICH BISS, WENNET UMME BEUTE AUFTEILEN GEHT.
ALLE UNTERGEHMENEN BEI MICH BEI! ALLE WIESE DA SIND!
WAT SPÄTER...
WAT SOLL DAT GEHM, RÖMER?
DAT ISSEN PRÄSENT FÜRN WICHTIGSTEN MANN IN EUERM KAFF!
...MIT NE PROTZELANVASE IM SCHLEPP, DA KANNZE MEISSEN GLATT FÜR SCHMEISSEN!
HA!
?
TRÄGERS!
SCHNIPS!
DA KOMMTER ANGEFEKKELT! GETZ KUCKTMAN BISKEN BLASIERT AUSSE WÄSCHE, NICH DATTER MEINT, DATTWER AUF IHM WAATEN TÄTEN!

?
?
SOEHMT IN GALLIEN GELANDET UND INNET BESTREHM, DIE FREUNDSCHAFTLICHEN BANDE ZWISCHEN RÖMERS UND GALLIERS FESTZUKLOPPEN, ISSET MICH NE EHRE, DICH ALS DEN **WIPP** VONNE KOLLENIE...
?!?
...UND TSCHÜS!
ZURÜCK INNE KABACHE, ABA MIT KARACHO!
UND LIMBO INNE EINFLUCHSCHNEISE, VADORRI NOMMAA!
ACH NEE, UND SOWAT WILL DEN ÖBERSTEN VONNE KOLLENIE SEIN? DE RÖMERS HAMET RICHTICH GESCHNALLT. DIE TUN DEN ASTERIX KEINE HINKELSTEINE ODER SON KILLEFITT INNE FLOSSE DRÜCKEN!
WATTEN WIRKLICHEN PROMMI IS, DEN TUNSE KUNZGEHNGSTÄNDE MITBRINGEN!
DEN WICHTICHSTEN PROMMI BIN ICH!
MEINZAT IN ECHT? WENN IRNXWANN MA SON PAA HIRNIS DÖNEKES VON UNSER KOLLENIE AUFSCHREIM, DANN WERNSET GARANTIERT NICH „DIE AHMTEUERS VON MAJESTIX DEN GALLIER" NENNEN TUN!

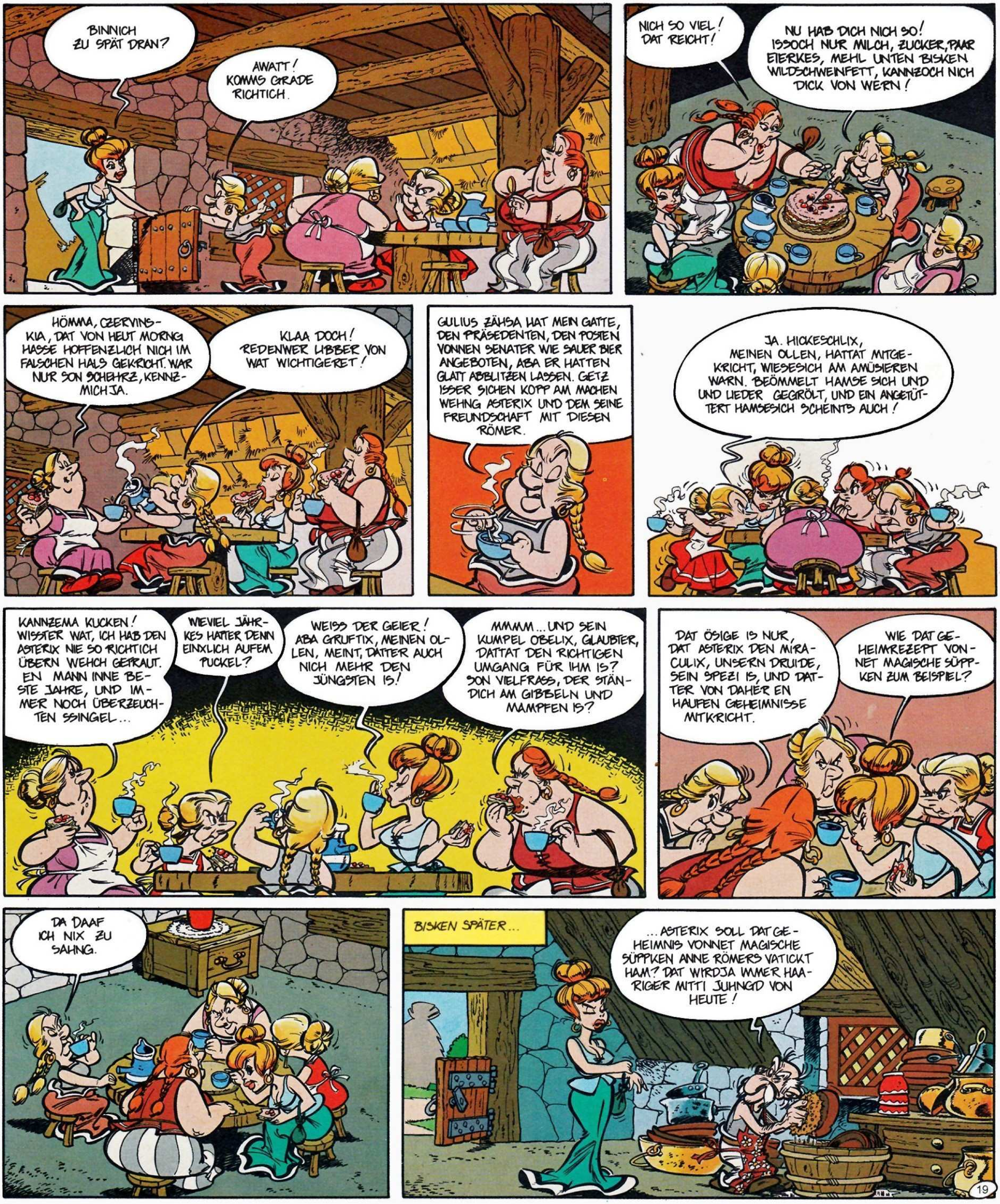

...NE VASE WIE VONNE AUXION BEI SOTHEBIX, MIT ECHTE BRILLIS DRUMRUM!
UND RAPPELVOLL MIT KNIPPSTEINKES, HABBET SELBS GESEHEN!
HÄZZEMA KUCKEN SOLLEN, WIE DEN MAJESTIX AM KUCKEN WAR...
MÜSCHELKES - KRABBELVIECHERS
BORCHNIX
PST! DA KOMMT CZERYINSKIA ANGEDACKELT!
TACH AUCH.
EJ, HINTEN ANSTELLEN! VORFUSCHEN GIBBET NICH!
WATTAN, WATTAN... ICH BIN DEN CHEF SEINE FRAU! DIE FÖRST LÄDI INNE KOLLENIE!
FALSCHENKAVIA, HILFMA DIE WARE WECHPACKEN! ABA RUCKIZUCKI!
DIE RÖMERS SIND DA ABA NICH EINE MEINUNG MIT!
EHMT! DIE FÖRST LÄDI WÄR ASTERIX SEINE ISCHE, WENNER EINE HAM TÄT!
ACH NEE?
JEE!
LOCKER BLEIM, MEINE DAMEN! RUICH BLUT!
SCHWAPP!
!!!!!!!!
WAT SPÄTER...

* ANSPIELUNG AUF VADE RETRO (LAT.) = GEH ZURÜCK!



DER HAT JA EN RAD AB, DER RÖMER!
ACH NEE! HAT DER HERR ASTERIX HEUTEN TÄTATÄT MITTEN GUTEN FREUND, BEI WILDSCHWEINHÄPPKES MIT BRATSKATOFFELN?
HMMMPF!
PLONG!
TÄTATÄT? WATTEN STUSS! AUSSER KANN SEIN MIT OBELIX NATÜRLICH, WO...
TROTZDEM HATTAT IHN SCHEINTS RICHTICH SCHÖN GESCHMECKT, DAT WILDSCHWEIN, DEN RÖMER DA...
ABA DER HATTET NICHMA ANGEPACKT! KUCK DOCH SELBS, CHEF, ICH HAB EHMT ERST ZWEI KROSSE OSCHIS AUFEM TELLER GETAN, UND DA IS KEIN FITZELKEN DRAN AM FEHLEN!
MITTAT VÄSKEN DA GEHSSE INZWISCHEN WOHL AUCH IM BETT, WA?
RÜLPS!
KNURPSEL! KNURPSEL!
JA BIN ICH DENN DEN LEO?
DU KANNZICH JA DEINE KUMPELS HERHOLEN, VON WOSSE WILLZ, ASTERIX, MEINZWEHNG AUCH BEI DIE SEGERS. UND WENNZAT GUT FINZ, SOGAR BEI DIE RÖMERS!
HÄTZE NICHMA WAT WAATEN KÖNNEN EHSSESEDICH REINPRUFS, DIE WILDSCHWEINE, OLLEN GIERSCHLUND DATTE BISS?
DANN WÜRDENSE JA KALT GEWORDEN SEIN. UND ALZE MIT DEIN KUMPEL VOR TÜR GEGANGEN WARSS...
DAT IS NICH MEIN KUMPEL, MERK DICH DAT!
DU KANNZICH JA DEINE KUMPELS HERHOLEN, VON WOSSE WILLZ! MEINZWEHNG AUCH BEI DIE SEGERS! UND WENNZAT GUT FINZ, SOGAR BEI DIE RÖMERS!
VON GETZ AB WERDICH JEHNFALLS ZUKUCKEN, DATTICHMICHDAT GENAU ÜBERLEHCH, WER MEINEN KUMPEL IS UND WER NICH!
IS GEBONGT. KOMM, TUTNIX, HIER IS UNSEREINEN FÜRDERHIN NICH MEHR GEFRAACHT.
AVE, ASTERIX!

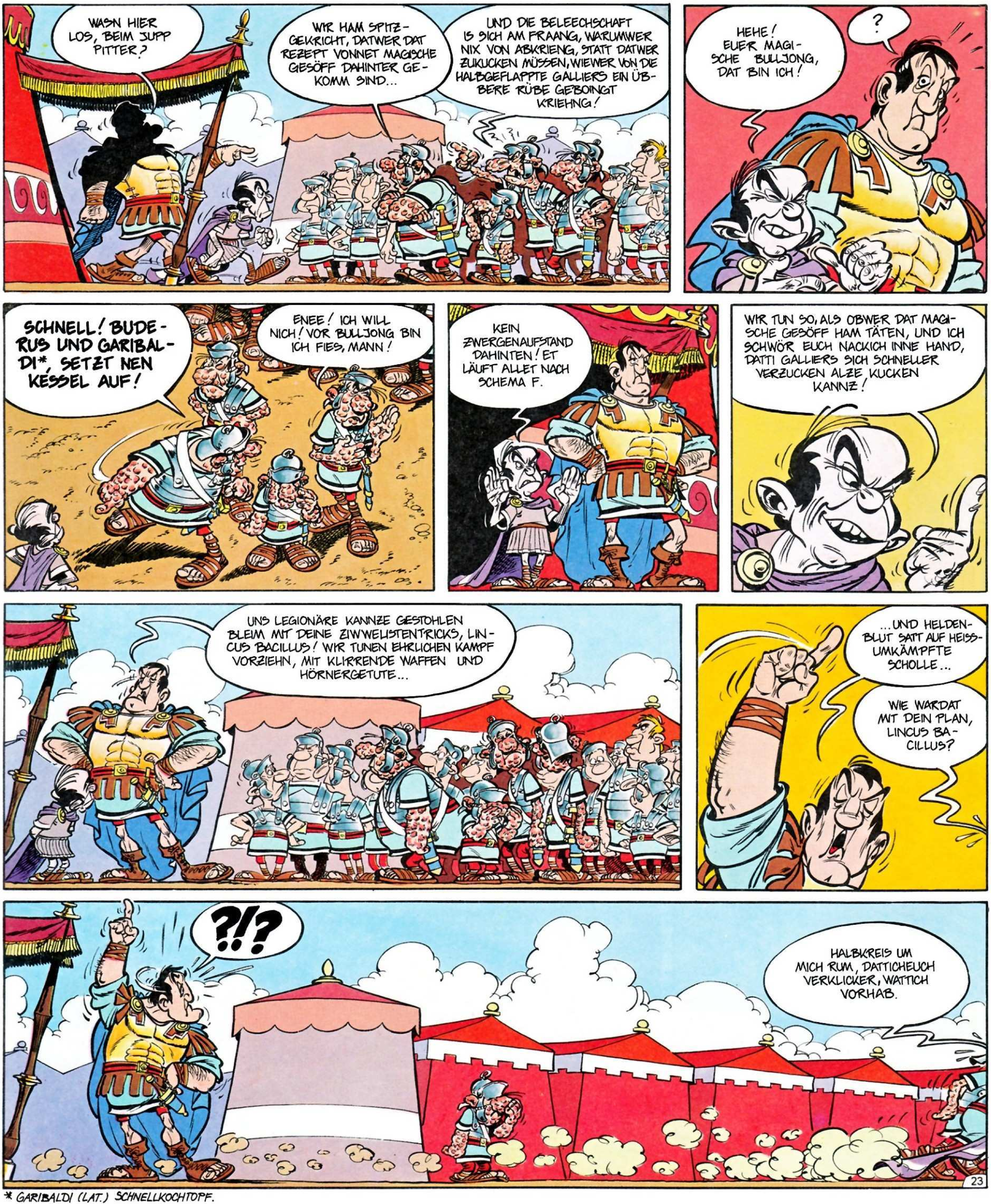
ISSOCH WAHR! MANCHMA KANNER EIM ECHT AUFEN KEKS GEHEN, DEN ASTERIX, VERDAMMICH-VERDORRIVERFLIXTNOMMAA!
VERDAMMICH - VERDORRIVERFLIXT-NOMMAA!
VERDAMMICHVERDORRI-VERFLIXTNOMMAA!
ASTERIX!
OBELIX!
BUHUHUUUH!
WAADONNICH SO GEMEINT, WATTICHDICH AM KOPP GESCHMISSEN HAB!
UND DAT MITTEN GIERSCHLUND IS MICH NURSO RAUSGERUTSCHT!
WUHUHUUUH!
KOMM, GEHNWERN PILSKEN ZISCHEN!
JAU EJ, KLASSE!
KLÄFF! KLÄFF!
NA, DIE HAM JA WIDDERMA TRALLAFITTI INNE BUDE!
ALLE SINDSE SO HIBBELIG INNE KOLLENIE, OBELIX, IRNXWIE IS DA WAT IM BUSCH... WENN DATMA GUTGEHT...
KNURPS KNURPS!
IN ECHT, KANNZE DRAUF AN... MAJESTIX IS GRADE SEINE ZIMMICH PERSÖNLICHE VERSION VONNE EREICHNISSE AM VERKLICKERN, WOBEIER DIE DICKE FREUNDSCHAFT ZWISCHEN ASTERIX UND DEN DUBIOSEN RÖMER AM HERVORHEBEN IS.
WEISSE, CZERVINSKIA, TITELS UND EHRUNGEN, DAT JUCKT MICH NICH. ICH HABBET NICH NÖTICH, FÜR JEDEN HERGELAUFENEN STENZ DEN PEIAS ZU MACHEN, SELBS WENNETEN RÖMER IS. DABEI KÖNNTICH, WENNICH NUR EIN MUCKS SAHNG TÄT, GLATT SENATER WERN IN ROM. ABA DU KENNZMICHJA, WINNIKEN...
NA SCHÖN! WENN ICH DAT MEIN DAMENKRÄNZCHEN UNTERE NASE REIB! ICH HABSE GRADE ZUM TÄSSKEN HIPPENMILCH* EINGELADEN, UM DAT ALLET ZU BEKAKELN!
* TEE HAMSE INNE KOLLENIE ZWAR SCHON WAT VON LÄUTEN HÖRN, ABA DEN RENNER ISSET NOCH NICH.


BINNICH ZU SPÄT DRAN?
AWATT! KOMMS GRADE RICHTICH.
NICH SO VIEL! DAT REICHT!
NU HAB DICH NICH SO! ISSOCH NUR MILCH, ZUCKER, PAAR EIERKES, MEHL UNTEN BISKEN WILDSCHWEINFETT, KANNZOCH NICH DICK VON WERN!
HÖMMA, CZERVINSKIA, DAT VON HEUT MORNG HASSE HOFFENZLICH NICH IM FALSCHEN HALS GEKRICHT. WAR NUR SON SCHEHRZ, KENNZMICH JA.
KLAA DOCH! REDENWER LIBBER VON WAT WICHTIGERET!
GULIUS ZÄHSA HAT MEIN GATTE, DEN PRÄSEDENTEN, DEN POSTEN VONNEN SENATER WIE SAUER BIER ANGEBOTEN, ABA ER HATTEN GLATT ABBLITZEN LASSEN. GETZ ISSER SICHEN KOPP AM MACHEN WEHNG ASTERIX UND DEM SEINE FREUNDSCHAFT MIT DIESEN RÖMER.
JA. HICKESCHLIX, MEINEN OLLEN, HATTAT MITGEKRICHT, WIESESICH AM AMÜSIEREN WARN. BEÖMMELT HAMSE SICH UND UND LIEDER GEGRÖLT, UND EIN ANGETÜTTERT HAMSESICH SCHEINTS AUCH!
KANNZEMA KUCKEN! WISSTER WAT, ICH HAB DEN ASTERIX NIE SO RICHTICH ÜBERN WEHCH GETRAUT. EN MANN INNE BESTE JAHRE, UND IMMER NOCH ÜBERZEUCHTEN SSINGEL...
WIEVIEL JÄHRKES HATTER DENN EINXLICH AUFEM PUCKEL?
WEISS DER GEIER! ABA GRUFTIX, MEINEN OLLEN, MEINT, DATTER AUCH NICH MEHR DEN JÜNGSTEN IS!
MMMM... UND SEIN KUMPEL OBELIX, GLAUBTER, DATTAT DEN RICHTIGEN UMGANG FÜR IHM IS? SON VIELFRASS, DER STÄNDICH AM GIBBELN UND MAMPFEN IS?
DAT ÖSIGE IS NUR, DAT ASTERIX DEN MIRACULIX, UNSERN DRUIDE, SEIN SPEZI IS, UND DATTER VON DAHER EN HAUFEN GEHEIMNISSE MITKRICHT.
WIE DAT GEHEIMREZEPT VONNET MAGISCHE SÜPPKEN ZUM BEISPIEL?
DA DAAF ICH NIX ZU SAHNG.
BISKEN SPÄTER...
...ASTERIX SOLL DAT GEHEIMNIS VONNET MAGISCHE SÜPPKEN ANNE RÖMERS VATICKT HAM? DAT WIRDJA IMMER HAARIGER MITTI JUHNGD VON HEUTE!

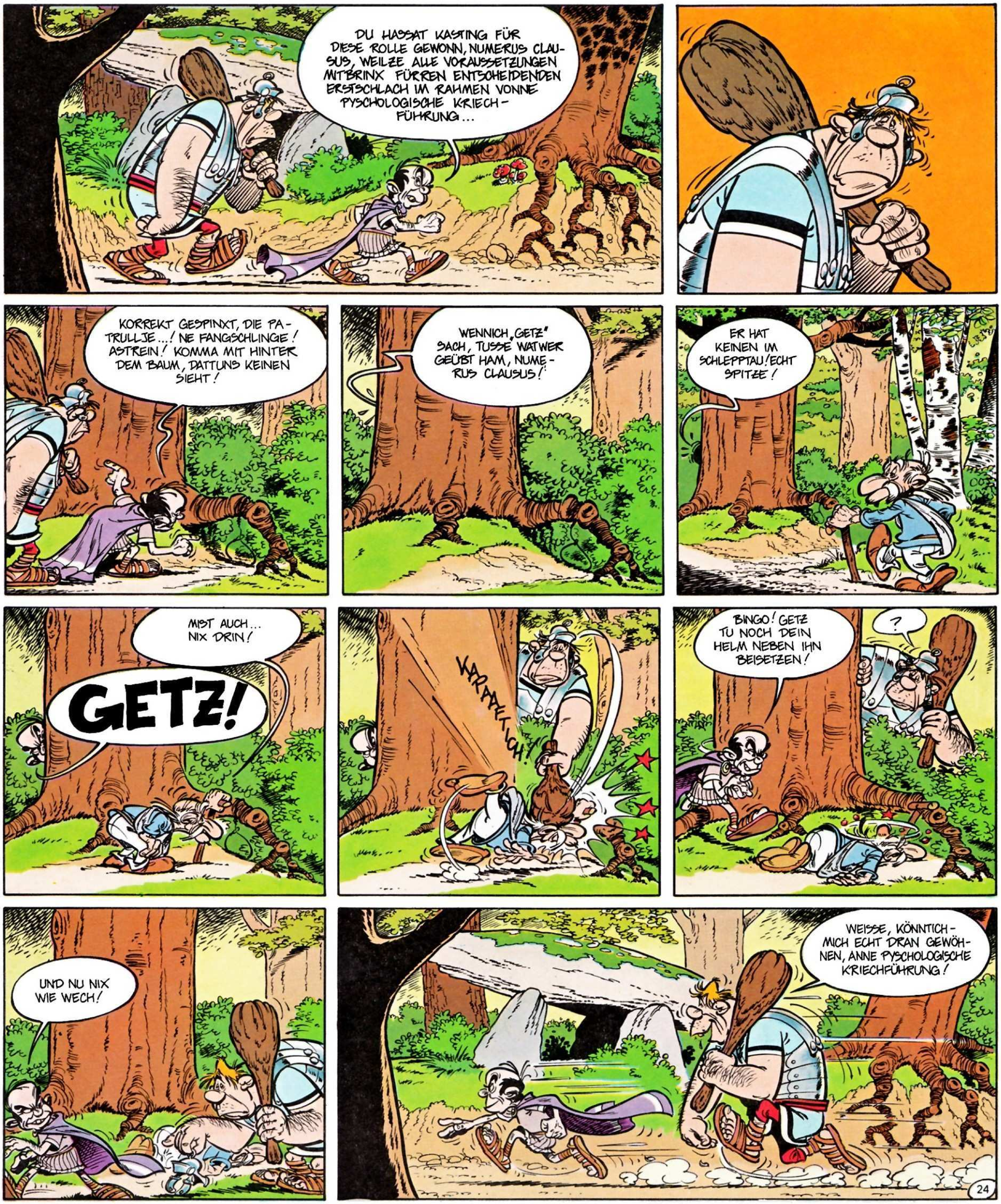
* WO VERCINGETORIX 52 V. CHR. DEN ZÄHSA VORN SCHRANK HAT LAUFEN LASSEN.

MICH MACHTET DAT HEMD AM FLATTERN, WIE DIE LEUTE INNE KOLLENIE SICH BENEHMEN. NUR WEIL DIE-SEN RÖMER DA BEI MICH AUFE MATTE GESTANDEN IS, KÖN-NENSE MICH DOCH NICHEN BOMBONG AM HEMD KLEHM WOLLEN!
HMMM... RUFMÖRDERS KAM-MANICH AUFE LEICHTE SCHULTER NEHM... WEISS DER GEIER, WATTSE-SICH NOCH AUSDENKEN!
NU MACH DICH MA NICH IM HEMD! HEUT AHMT IS DAT GEBURZTACHSESSEN FÜR UNSER PRÄSEDENT, DA WERNSE HINTER-HER EIN HEHRZ UND EINE SEELE SEIN.
ABA DEN DRUIDEN SEIN OPTIMISMUS KANNZEN EI DRÜBER SCHLAHNG: INNE KOLLENIE IS JEDER JEDEN SCHIEF AM ANKUCKEN...
DEN EINZIGEN, WO VON DIE MIESEPETRIGE STIMMUNG NIX MITKRICHT, IS SCHIMMIHENDRIX, DEN KLAMP-FENHEINI, DER VOLL AUF POESIETRIP IS.
UND AHMS, BEIDE FETE, ÜHMSESICH IN DAT GROSSE SCHWEING...
!?!
DEN KLAMPFENHEINI KOMMTAT VOR, ALZ GÄBET NUR NOCH IHM AM TISCH, UND SONZ NUR ZOMBIES INNE KOLLENIE...
...SOZUSAHNG IM KOLLE-NIEMANDSLAND.

TACH DRAUF TAPERT NE RÖMISCHE SPINXTRUPPE DURCHE BOTANIK...
STOPPMA EHMT! ICH HÖR WAT...
IN DEN BAUM DA KÖNNWER VASTECKEN SPIELEN!
NICH DEN BAUM! AUTSCH! DEN NICH!
KEIN ZEIT MEHR! FÜR BÄUMKEN VERWECHSELDICH ISSET ZU SPÄT!
FINDICH ECHT KUMPELICH, DATTE MICH BEIM FALLEN AUFSTELLEN HELFEN WILLZ!
ICH WOLLTMA TACHELES MIT DICH REDEN, OHNE DATTI ANNERN DE DÖPPEN AUFSPERREN!
AUA!
KLAPPE! AUTSCH!
DU BISSOCHEN ERFAAHNEN KRIEGA, GRUFTIX... WENN DIE RÖMERS DAT MAGISCHE GESÖFF HAM, WIRTET ENG... MEINE ALSCHE MEINT, DATTET ANNE ZEIT WIRD, SICH ZU VERPIESELN, UND ICH...
ACHWAT! VOR DIE RÖMERS MIT IHR MAGIESÜPPKEN HABBICH KEIN SCHISS VOR! FÜRN ZWEITET GERGOVIA KÖNNTER MICH JEDERZEIT EINWECHSELN!
WIR UND DAT MAGISCHE GESÖFF HAM? ISSAT AMTLICH?
ABWAATEN!
HÖMMA, GETZ WO DIE GALLIERS WECH SIND, MEINTER NICH, DATWER DEN BAUM ENDLICH MA RUNTERKLABASTERN KÖNNTEN?
HIER KRISSEJA MEHR STICHE ALS IN XX JAHRE SKAT!
BSSSSSSSSSSSsssssss
IM LAGER VON DUISBUM...
WIR HAM DAT MAGISCHE GESÖFF! WIR HAM DAT MAGISCHE GESÖFF!!!
???
PLING!
22



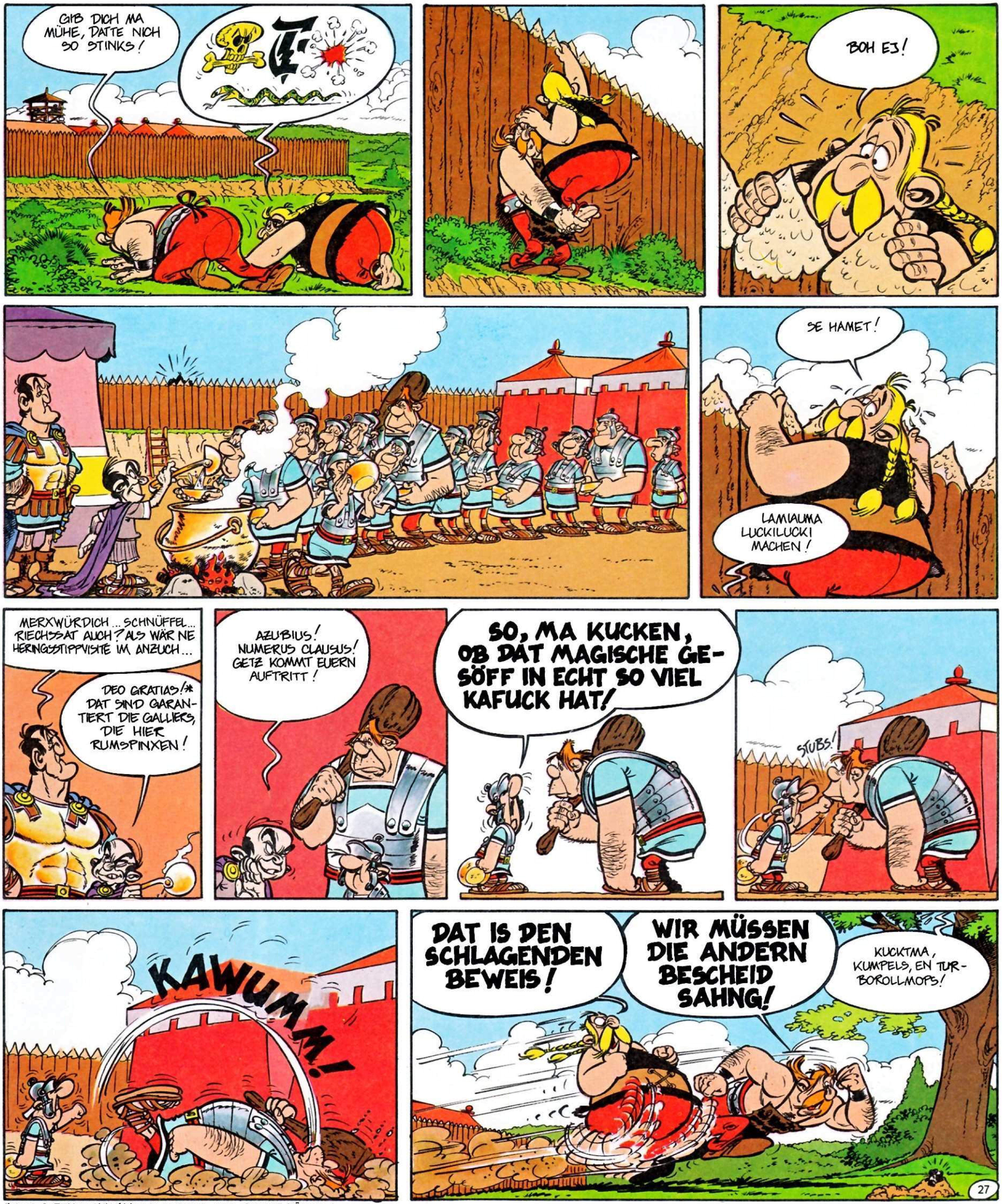
* GARIBALDI (LAT.) SCHNELLKOCHTOPF.



DU HASSAT KASTING FÜR DIESE ROLLE GEWONN, NUMERUS CLAUSUS, WEILZE ALLE VORAUSSETZUNGEN MITBRINX FÜRREN ENTSCHEIDENDEN ERSTSCHLACH IM RAHMEN VONNE PSYCHOLOGISCHE KRIECH-FÜHRUNG...
KORREKT GESPINXT, DIE PATRULLJE...! NE FANGSCHLINGE! ASTREIN! KOMMA MIT HINTER DEM BAUM, DATTUNS KEINEN SIEHT!
WENNICH „GETZ" SACH, TUSSE WATWER GEÜBT HAM, NUMERUS CLAUSUS!
ER HAT KEINEN IM SCHLEPPTAU! ECHT SPITZE!
MIST AUCH... NIX DRIN!
GETZ!
KARRRACKTSCH
BINGO! GETZ TU NOCH DEIN HELM NEBEN IHN BEISETZEN!
?
UND NU NIX WIE WECH!
WEISSE, KÖNNTICH-MICH ECHT DRAN GEWÖHNEN, ANNE PSYCHOLOGISCHE KRIECHFÜHRUNG!

* SCHLACHT, BEI DER VERCINGETORIX GEHNG ZÄHSA VERKIMMELT HATTE.

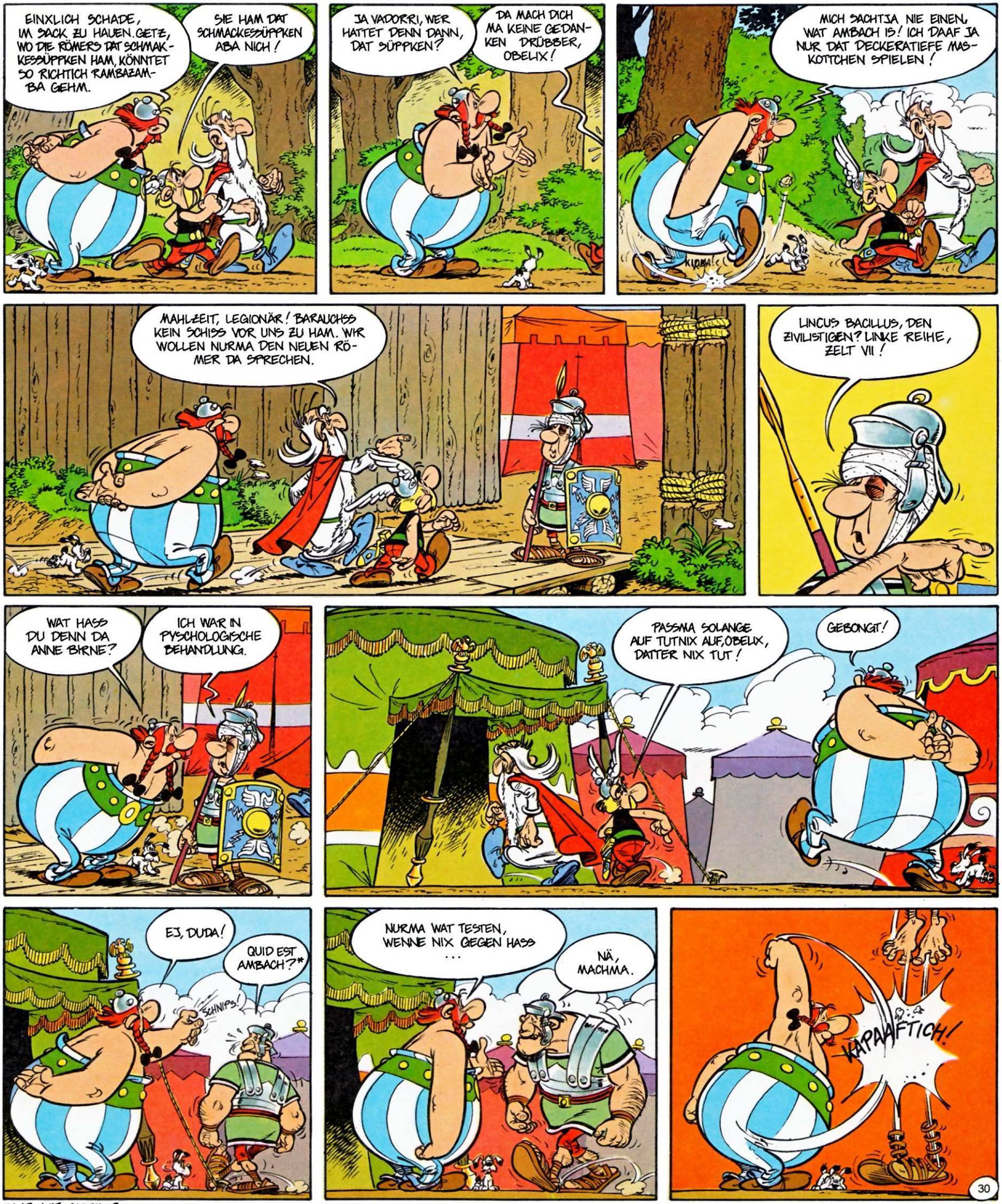
SAMMA, WAT HATTER DENN GEGEN, DATTICH GEH?
ICH HAB DAT GEFÜHL, ASTERIX, DATTWER UNSERE FREUNDE BALDMA NE LEXION ERTEILEN MÜSSEN!
SARRICH DOCH DIE GANZE ZEIT!
IM LAGER VON DUISBUM...
KOMM INNE PUSCHEN, VAUWEBUS! ANNE MALOCHE!
ICH BIN NICH BEIN BARRAS GEGANGEN, FÜR UM ZU MALOCHEN, ABA SEIT DIE ZIVWELISTEN HIER DAT SAHNG HAM, IS NIX MEHR, WETMA WAR... ICH BIN ZU SPÄT GEBOREN, INNE ZU ANTIKE WELT!
?
KAPAAFTICH!
WAT FÄLLT DICH DENN EIN, DU HEIOPEI?
NU- ICH BRINGSE PYSCHOLOGISCHE KRIECHFÜHRUNG BEI.
KAPAAFTICH!
PYSCHOLOGISCHE KRIECHFÜHRUNG? WASN DAT SCHON WIDDER FÜRN KOKOLORES?
KAWUMM!
DAT IS GETZ NICH DEN MOMENT FÜR MÄTZKES! SORCHT DAFÜR, DAT DIESE SCHLAPPIS WIDDER BEI SICH BEIKOMMEN, UND SETZTEN GROSSEN POTT WASSER AUF!
WÄHRNTDEM, IM WALD...
WENN DA WAT DRAN IS, DATTI RÖMERS DAT MAGISCHE SCHMAKKESSÜPPKEN HAM, IS ALAAMSTUFE ROT... UND DU BIS SO NACH ANTIKEN HERING AM STINKEN, DATWER DESWEHNG NOCH AUFKIPPEN!
LANGSAM GEHSSEMICH AUFEN SENKEL, HICKESCHLIX!
HAPTER GESEHN, KUMPELS? EN ROTEN ROLLMOPS!



* LAT.: GOTTSEIDANK (UND NICH ETWA: DEO GIBBET FÜR LAU).

* ANSPIELUNG AUF DAS BERÜHMTE ZITAT: „VARUS, VARUS, REDDE LEGIONES!".

SE HAMET!
DIE RÖMERS HAM DAT MAGISCHE GESÖFF! HAMWER MIT EIGENE AUGEN GESEHEN!
IS DOCH KOKOLORES! WIE SOLLNSE DENN AM REZEPT GEKOMMEN SEIN?
KEUCH!
JAPS! JAPS!
INNE LETZTE ZEIT IS HIER MANCHEN RÖMER DURCHET KAFF GETAPERT!
WILLZE MICH ETWA INNE SCHUHE SCHIEM, DATTICHSE DAT GEHEIMNIS VONNE SCHMACKESBRÜHE AUSPOSAUNT HÄTT?
UND DU, MAJESTIX? GLAUBSSAT WIRKLICH, DATTICH ASTERIX WAT VON DAT GEHEIMREZEPT GEFLÜSTERT HÄTT, WOET DOCH NUR EIN DRUIDE DEN ANDERN IM OHR SAHNG DARF?
ÄÄÄH... ICH MEIN JA BLOSS...
NA GUT. IS GEBONGT. ICH KEHR DAT KAFF DEN RÜCKEN.
ICH FOLCH DICH.
WENNET SO IS, ICH AUCH.
KLÄFF!
KANNZOCH NICH MACHEN, DRUIDE! WENNZE DICH ABSEILZ, HAMWER DOCH KEIN MAGISCHET GESÖFF MEHR...
HÄTTERTER JA MITSAMT EURE PÄMPERS IM POTT FALLEN KÖNNEN, ALZER NOCH KLEIN WART!
SCHLUSS, AUS UND VERBEI!
ICH FRACH MICH, OBWER DA NICH SCHEISSE GEBAUT HAM, KINNERS!
DU HÄTZE IM GEWISSEN REDEN SOLLN, SENATER!
TU MICH NIE WIEDER MIT SENATER ANQUATSCHEN, DU BLÖTSCHKOPP! GEH MICH AUSSE AUGEN!
ICH BINNET SOWAT VON LEID... ICH KRICH DIE KRIBE! ICH GLAUB, ICH KRICH DIE MITLEIF KREISSIS!
TATAP! TATAP!



*LAT.: WAT GIBBET?

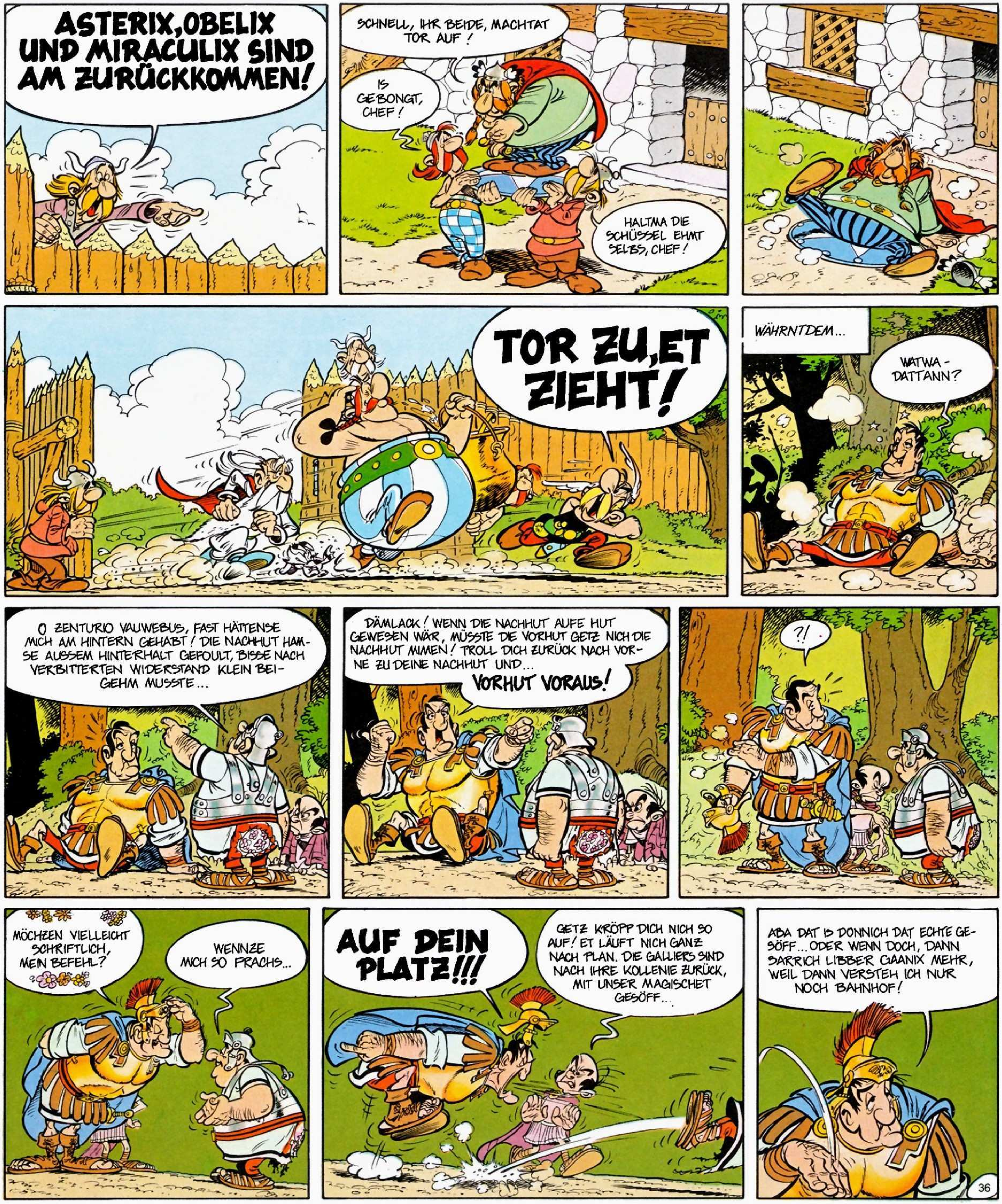
IHR?!
STAUNZE, WAT? BRAUCHSSICH NIX DRAUF EINBILDEN, ABA DU HASS GEWONNEN!
MIT LUCH UND TRUCH HASSET GESCHAFFT, DAT KEINEN DEN ANDERN MEHR ÜBBERN WEHCH TRAUT INNE KOLLENIE.
WAT ... WAT HAPTER MIT MICH VOR?
NIX! WIR WOLLTEN DICH NURMA SAHNG, WATTE FÜRN MIESEN LÖKEL BISS! UND DATTE UNS MA AM AHMT BESUCHEN KANNZ, GENAU WIE DIE PASLACKEN INNE KOLLENIE, DIE SO BESCHEURT WARN, DICH AUFEM LEIM ZU GEHEN!
WIR GEHN IM EXIL MIT OBELIX UND DAT MAGISCHE GESÖFF!
??
SE HAM DAT SCHMACKESSÜPPKEN NICH. ICH HAB DEN KNILCHTEST GEMACHT: DIE HÄNFLINGE DA KIPPEN NOCH IMMER GLEICH UM WIEDE A-KLASSE.
STEHNWER UNS NICH DIE BEINE IM BAUCH HIER. HAUNWER AB.
!
HASSAT GESEHN, TUTNIX? GETZ HAT KEINEN MEHR DAT SCHMACKESSÜPPKEN, UND DIE BEIDEN SIND SICH AM BEÖMMELN!
HALTMA RÄUBERLEITER. VON DEN BAUM DA KÖNNWER SPINXEN, WAT IM LAGER LOS IS.

GERITZT! DEN DRUIDE, DEN SPINNEWIPP UND DAT PRÜGELMONSTER SIND AUSSE KOLLENIE ABGEZITTERT!
DU MACHS MICH GANZ KONFUZIUS MIT DEN INKOHÄRENTEN KOKOLORES, DENDE VERZAPFS. ERKLÄR DAT MA SO, DATMANT RAFFT.
WENN DIE DREI IM SACK HAUEN, STEHN DIE ANNERN NACKICH INNE ERBSEN! OHNE DEN DRUIDE IS FEIERAHMT MIT MAGISCHE SÜPPKES!
GETZ HABBICHET GESCHNALLT!
FANGT DIE HÖRNERS AM BLASEN! ZUDE WAFFEN! WAT NOCH KRAUCHEN KANN, SOLL DEN REST REANNEMIEREN!
TÄTERÄÄÄ! TRÖTÖTÖÖÖ!
?!?
WAT IS DATTANN FÜRN RUSTIKALEN OUTFIT ?
NA JA, GETZ WOET ESSICH IS MITTAT MAGISCHE SÜPPKEN, DA DACHTENWER, DATWER MIT PYSCHOLOGISCHE KRIECHFÜH...
GETZ REICHTET! WIR SIND HIER INNE RÖMISCHE LEGION UND NICH AUFE CRANGER KIRMES!
HIER HERRSCHT DISSZEPLIN UND ORDNUNG! HIER WIRD NACHET REGLEMANG MASSAKRIERT! DAT HEIAPOPEIA HÖRT MICH SOFORT AUF! AB INNE KABINE UND DIE BLECHTRICKOS ANSTRÖBBELN!

* EINE ART FRÜHER SHELL-ATLAS.

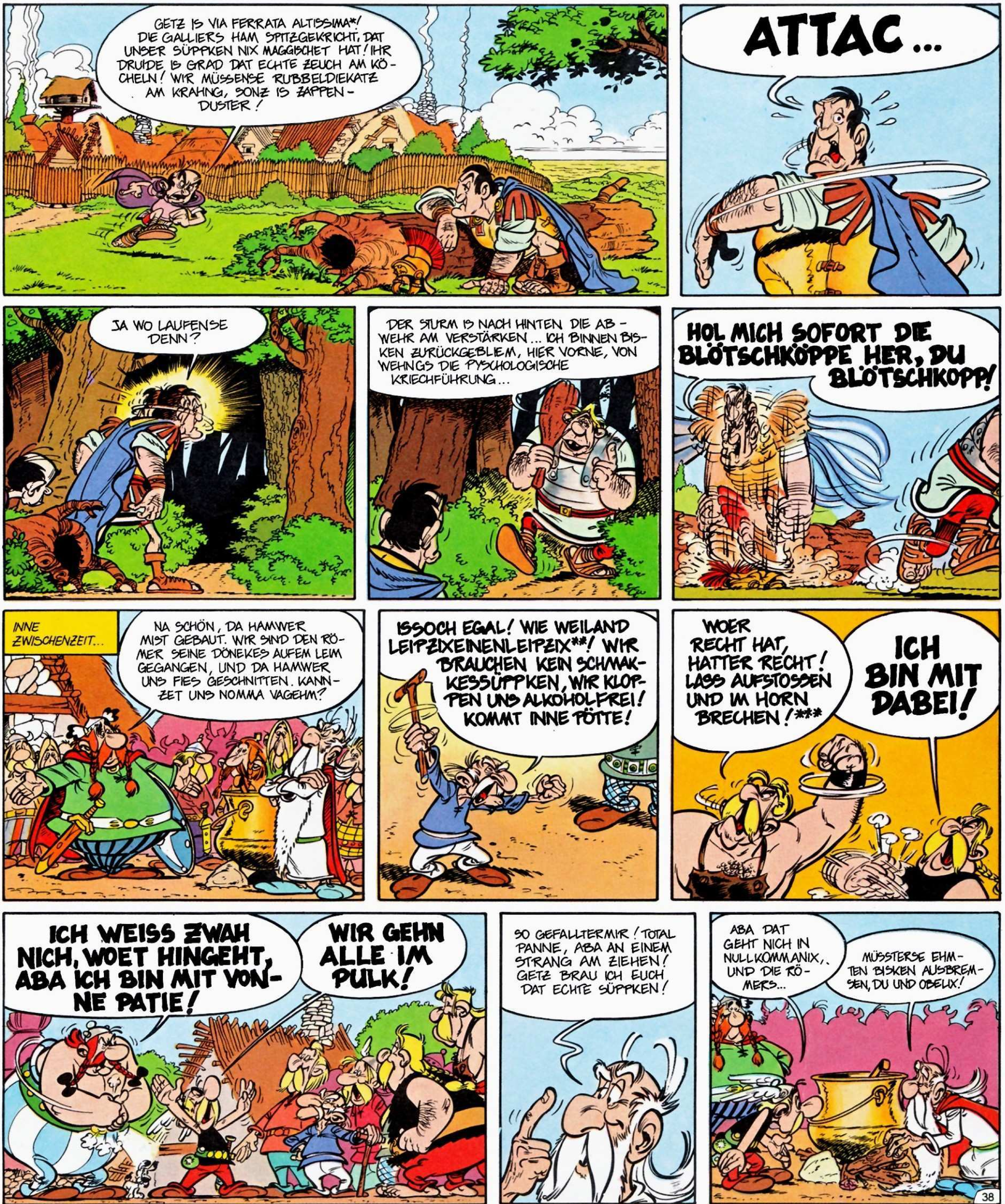
SE HAM NICH-MA NE STALLWACHE DAGELASSEN!
WENN DIE RÖMERS ALLE STIFTEN GEGANGEN SIND, WAT WOLLNWER DANN NOCH IM LAGER?
AHA! DA STEHT DEN POTT MIT DAT PSEUDO-SÜPPKEN!
KANNZAT BALLANKSSIERN, OH-NE WAT VON ZU VER-PLEMPERN?
DATTA SOLL SCHMACKESSÜPPKEN SEIN?
WENNZICH DAT REINZIEHS, SPÜRSSE NIX VON, WIE WENNZE MUCKEFUCK TRINKS!
DANN ISSET SCHMACKESSÜPPKEN. DA MERK ICH NÄMMICH NIE WAT VON.
?
WEISSE, DAT DER MICH NOCH PANNE IM KOPP MACHT?
DRÄMEL NICH RUM, IS TANGO! WIR MÜS-SEN NOCH VOR DIE RÖMERS INNE KOLLE-NIE SEIN!
INNER TAT, ET WIRD KNAPP. DIE LE-GION IS SCHON DURCHE PAMPA AUFE KOLLENIE ZU AM STRATZEN.
HÖMMA, ICH SOLL MA VORFÜHLEN, WIEDAT DIESMA MITTE BEUTE TEILEN GEPLANT IS. WEIL LETZTETMA IN KEVELAA...
WIESO KEVELAA? WARWAT MIT KEVELAA?
HAMWADA ETWA NICH ASTREIN GETEILT? BITTE, DIE XII EDLE AMPFÖRKES...
HE! FANG DIE SCHWAATE VON DAT WILDSCHWEIN NICH AM VERTEILEN, EHWERT IM SACK HAM!
RECHT HATTER. INNE KOLLENIE SINDSESICH NÄMMICH EINICH, SE SO TEUER WIE MÖCHLICH ZU VERKAUFEN, IHRE SCHWAATE.
MIT SCHMACKES-SÜPPKEN ODER MIT OHNE, DIE WERNWERT ZEING, WAT NE HAAKE IS!
VOR ALLEM SOLLTEN-WERSE NICH SPITZKRIENG LASSEN, DATWER KEINEN MEHR AUFE RESERVE-BANK HAM!

* HISTORISCHE TRÖTE (SONE ART MAATINSHORN).

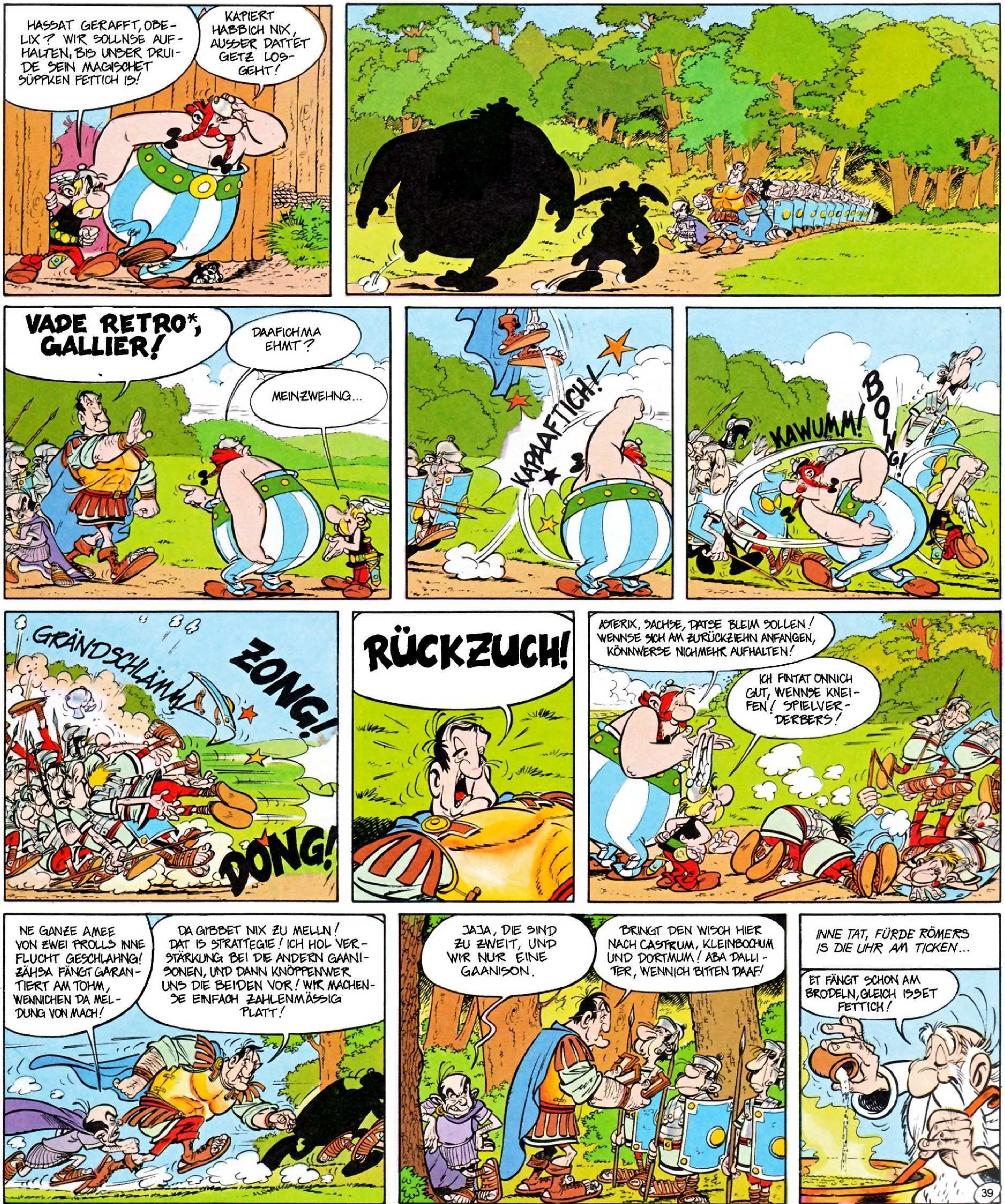


ASTERIX, OBELIX UND MIRACULIX SIND AM ZURÜCKKOMMEN!
SCHNELL, IHR BEIDE, MACHTAT TOR AUF!
IS GEBONGT, CHEF!
HALTMA DIE SCHÜSSEL EHMT SELBS, CHEF!
TOR ZU, ET ZIEHT!
WÄHRNTDEM...
WATWA-DATTANN?
O ZENTURIO VAUWEBUS, FAST HÄTTENSE MICH AM HINTERN GEHABT! DIE NACHHUT HAMSE AUSSEM HINTERHALT GEFOULT, BISSE NACH VERBITTERTEN WIDERSTAND KLEIN BEIGEHM MUSSTE...
DÄMLACK! WENN DIE NACHHUT AUFE HUT GEWESEN WÄR, MÜSSTE DIE VORHUT GETZ NICH DIE NACHHUT MIMEN! TROLL DICH ZURÜCK NACH VORNE ZU DEINE NACHHUT UND...
VORHUT VORAUS!
?!
MÖCHZEN VIELLEICHT SCHRIFTLICH, MEIN BEFEHL?
WENNZE MICH SO FRACHS...
AUF DEIN PLATZ!!!
GETZ KRÖPP DICH NICH SO AUF! ET LÄUFT NICH GANZ NACH PLAN. DIE GALLIERS SIND NACH IHRE KOLLENIE ZURÜCK, MIT UNSER MAGISCHET GESÖFF...
ABA DAT IS DONNICH DAT ECHTE GESÖFF... ODER WENN DOCH, DANN SARRICH LIBBER GAANIX MEHR, WEIL DANN VERSTEH ICH NUR NOCH BAHNHOF!

FEINEN ZUCH VON EUCH, DATTER DONNOCH ZURÜCK SEID... WOWER GRAD DABEI SIND, MIRACULIX, WIR WOLLTEN DICH FRAHNG, OPPE NICHEN PÖTTKEN SCHMACKESBRÜHE AUF-SETZEN KÖNNZ UND...
PROBIERTMA DIEDA. HAM-WER UNS BEIDE RÖMERS UNTERM NAGEL GERISSEN.
BEIDE RÖMERS?
LOGO! HICKESCHLIX UND BORCHNIX HAM DOCH GE-SACHT, DATTET SCHMAK-KESÜPPKEN IS, UND DATSE DIE RÖMERS SICH DAT REIN-ZIEHN GESEHN HAM!
ALSO NEHMTEN ORNZ-LICHEN SCHLACH! WER IS ANNE REIHE?
SCHLÜRF! SCHLUCK! SCHLABBER!
SCHMECKT WIE EINGESCHLAFENE QUANTEN!
VIELLEICHT ISSETJA DEN BRINGER ... VERSUCH MA, DEN BAUM ANNE SEITE ZU STELLEN!
ARRRGH!
HILFMA MIT ANPACKEN, ASTERIX!
NIX LIE-BER WIE DAT, DRUIDE!
KEUCH! KEUCH! KEUCH!
ZUPF!
EJ! ICH MISCH MICH DOCH ONNICH IN EUERN KREMPEL! ALSO KÖNN-TER MICH AUMA OHNE STRESS MEINE LIED-KES KOMPENIERN LASSEN!
JAU, DAT IS DEN WAHREN JACOBS! DIE DRÖHNUNG MIT DAT VERMÖBELAROMA!
DU FINZ ALSO AUCH, DAT DAT VONNE RÖMERS NICH DEN GLEICHEN KAFUCK HAT WIE MEIN SEINS, MAJESTIX?



* LAT.: HÖCHSTE EISENBAHN. ** GELEHNXLICH SCHMEISST GRUFTIX WAT DURCHENANDER. EINXLICH MEINTER GERGOVIA ***AUCH HICKESCHLIX VERDREHT DA WAT.

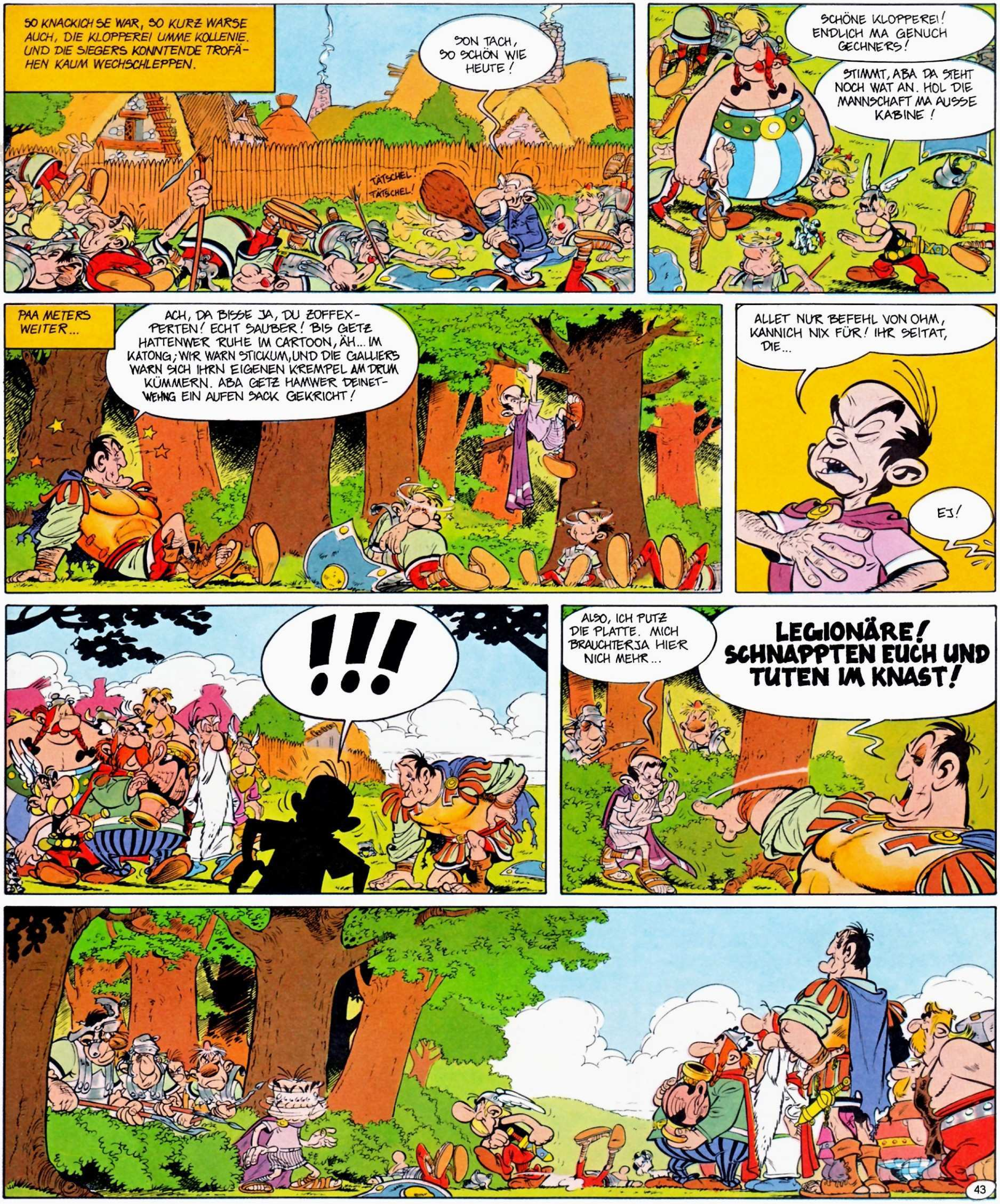


* HATTENWER SCHOMMA. ETWA: ZURÜCK, MAASCH, MAASCH!

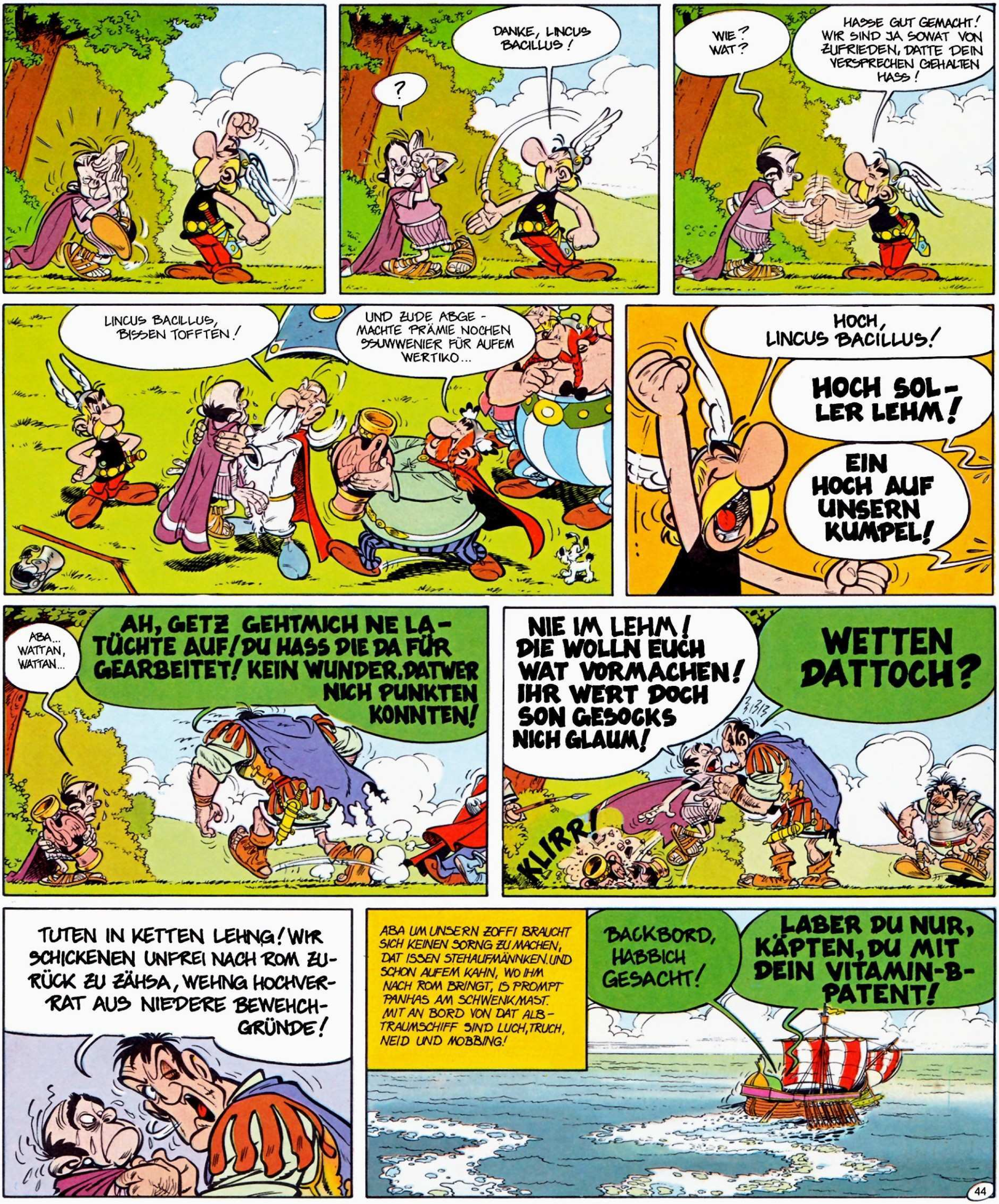
GETZ FEHLN NUR NOCHEN PAA MISTEL-ZWEICHSKES.
ABA MISTELN SIND AUS INNE KOLLENIE! WIR MÜSSEN IM WALD NEUE SUCHEN...
OBELIX, MEIN FREUND, SCHNAPP-DICH DIE SICHEL UND FITSCHMA LOS IM WALD EN PAA MISTELN HOLEN!
?
ERST SAHNGSE, DATTICH DIE RÖMERS AUFHALTEN SOLL, UND DANN SCHICKENSEMICH GRÜNZEUCH BESORNG!
GEHNGANGRIFF! ALAAM!
ICH BIN DON-NICH DEN IHREN LAUFBUASCHE!
PLÖPP!
IHR HABTJAN DRAHT AUSSE MÜTZE, RÖMERS! WENNICH EUCH EIN AUFE ZWÖLF GEHM WILL...
BOING!
...DANN IS KEINEN VON EUCH DA.
WAMM!
ABA GETZ HABBICH KEIN ZEIT FÜR FISSE-MATENTEN, ALSO GEHT MIR NICH AUFEM ZEIGER.
?
WAT WILLER DENN DA OHM?
KLONG!
UFF! DACHTE SCHON, DAT DING HÄTTEN KOLBEN FRESSER!

?
!
ASTERIX! ASTERIX! HAUFENWEISE RÖMERS VON ÜBERALL HER!
ACH, DESWEHNG HAMSE NICH ANGEGRIF-FEN... HAMSICH NICH GE-TRAUT ALLEINE...
ALLE RÖMISCHE GAANISONEN SIND AM ANRÜCKEN!
MINÜTKEN NOCH. DANN KÖNNSET ZU SCHMECKEN KRIEHNG.
AVE, VAUWEBUS! DIE GAANISON VON CASTRUM...
UND KLEIN-BOCHUM...
UND DIE VON DORTMUM SIND DEINEN RUF GE-FOLCHT!
AVE, KUMPELS! ZUM ANGRIFF!
SÜPPKEN IS FETTICH!
EN TICK SPÄTER...
WILLNOCH EINER NACH-SCHLACH? WENN NICH, DANN...
ATTACKÄÄÄH!

DIE KEILEREI UMMET KAFF
NUR ALS PANNERAMA* KRISSAT AUFE REIHE, WIENE HANDVOLL UNKAPUTTBARE GALLIERS IHRE KOLLENIE GEHNG DIE SCHROTTKLIRRENDE GAANISONEN AUSSE VERRAMMELTE RÖMERLAGERS VON DUISBUM, KLEINBOCHUM, CASTRUM RAUXEL UND DORTMUM VERTEIDICHT HAM.
GALLISCHET KAFF
DORTMUM
DUISBUM
KLEINBOCHUM
CASTRUM RAUXEL
SPQR
(I) DIE KRABITZIGE GALLISCHE KOLLENIE.
(II) GAANISON VON DUISBUM, RÖMISCHET LAGER.
(III) GAANISON VON KLEINBOCHUM, RÖMISCHET LAGER.
(IV) GAANISON VON CASTRUM RAUXEL, RÖMSCHET LAGER, WIE DEN NAME SACHT.
(V) GAANISON VON DORTMUM, RÖMISCHET LAGER.
(VI, VII, VIII, IX) OHNET VORHER BEKAKELT ZU HAM, EGAL WIE AUSSE KOLLENIE RAUSPESENDE GALLIERS.
(X) MIRACULIX, DEN DRUIDE, NEHM SEIN POTT MIT GETZ OHNE SCHMACKESSÜPPKEN, AUFEM ABPIFF AM WAATEN.
(XI) SCHIMMIHENDRIX, DEN KLAMPFENHEINI, DEN DRUIDE AM FRAHNG, WAT EINXLICH AMBACH IS UND OBBET VIELLEICHT VERLÄNGERUNG GIBT.
(XII) SEERÄUBERS AUF IHREM ÄPPELKAHN, DER AM SINKEN IS, WEIL DIE BEI (VIII) ÜBBERN ZAUN GEHECHTETEN GALLIERS, ALS DEN GANZEN STRAND VOLL VON KEINE RÖMERS WAR, SICH IRNXWIE NÜTZLICH MACHEN WOLLTEN.
(XIII) BRACKERMANNLIEFERANT OBELIX, DIE GALLIERS HINHALTEND, INDEM DATTERSE VERKLICKERT, DATTER VORSE DA WAR, DATTER NIX VON NACHKOMM GESACHT HAT UND DATTSEN MIT SEINE RÖMERS ALLEIN LASSEN SOLLEN, WEIL DIET NICH ABKÖNNEN, WENNSE VON ZUVIELE GALLIERS IRRETIERT WERN.
(XIV) KOLLENIESCHMIED HICKESCHLIX, SOEHMT NEN KUMPEL AM ERSPÄHEN.
(XV) BORCHNIX, INHABER VONNE FISCHBUDE INNE KOLLENIE, KUMPEL VON (XIV)
(XVI) TREFFPUNKT VON OHMGENANNTE KUMPELS.
(XVII) GRUFTIX, DEN KOLLENIEALZI, INNE LEBHAFTE DISKUSSION MITTEN RÖMISCHEN LEGIONÄR NUMERUS CLAUSUS.
(XVIII) MAJESTIX, DIE GALLISCHE KOLLENIE IHRN PRÄSEDENTEN. DENET, ALS SEINE TRÄGERS ÜBBERE PALISADEN GEHÜPPT SIND, VOM PRÄSENTIERTELLER GEFEECHT HAT.
MAJESTIX, DIE GALLIER IHREN PRÄSES
ASTERIX, GALLISCHEN KRIEGER
OBELIX, BRACKERMANNHÄNDLER
VAUWEBUS, RÖMISCHEN ZENTURIO
LINCUS BACILLUS, RÖMISCHEN STRATEGE
NUMERUS CLAUSUS, RÖMISCHEN LEGIONÄR

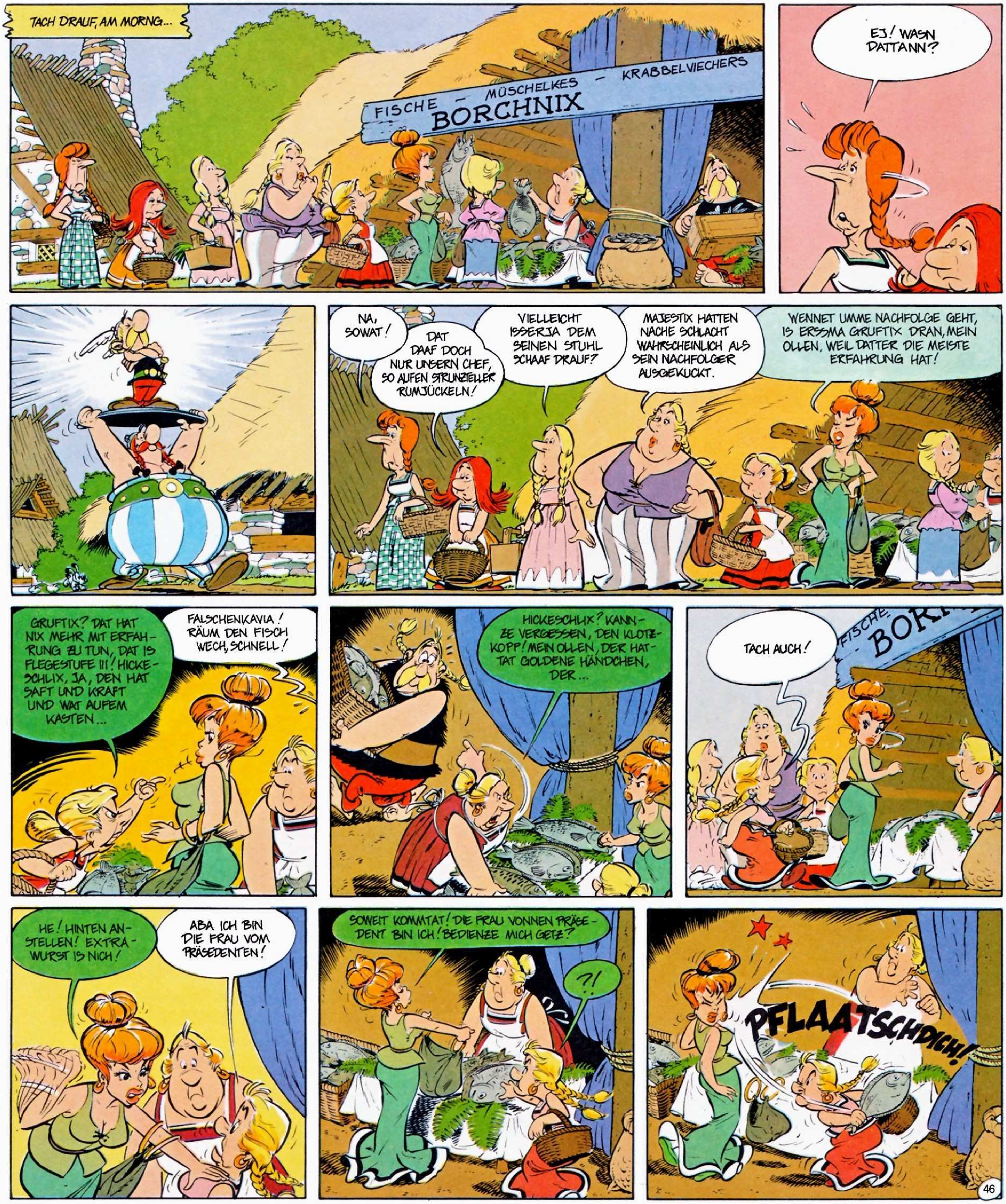


SO KNACKICH SE WAR, SO KURZ WAR SE AUCH, DIE KLOPPEREI UMME KOLLENIE. UND DIE SIEGERS KONNTENDE TROFÄHEN KAUM WECHSCHLEPPEN.
SON TACH, SO SCHÖN WIE HEUTE!
TÄTSCHEL TÄTSCHEL!
SCHÖNE KLOPPEREI! ENDLICH MA GENUCH GECHNERS!
STIMMT, ABA DA STEHT NOCH WAT AN. HOL DIE MANNSCHAFT MA AUSSE KABINE!
PAA METERS WEITER...
ACH, DA BISSE JA, DU ZOFFEX-PERTEN! ECHT SAUBER! BIS GETZ HATTENWER RUHE IM CARTOON, ÄH... IM KATONG; WIR WARN STICKUM, UND DIE GALLIERS WARN SICH IHRN EIGENEN KREMPEL AM DRUM KÜMMERN. ABA GETZ HAMWER DEINETWEHNG EIN AUFEN SACK GEKRICHT!
ALLET NUR BEFEHL VON OHM, KANNICH NIX FÜR! IHR SEITAT, DIE...
EJ!
!!!
ALSO, ICH PUTZ DIE PLATTE. MICH BRAUCHTERJA HIER NICH MEHR...
LEGIONÄRE! SCHNAPPTEN EUCH UND TUTEN IM KNAST!



DANKE, LINCUS BACILLUS!
?
WIE? WAT?
HASSE GUT GEMACHT! WIR SIND JA SOWAT VON ZUFRIEDEN, DATTE DEIN VERSPRECHEN GEHALTEN HASS!
LINCUS BACILLUS, BISSEN TOFFTEN!
UND ZUDE ABGE-MACHTE PRÄMIE NOCHEN SSUWWENIER FÜR AUFEM WERTIKO...
HOCH, LINCUS BACILLUS!
HOCH SOL-LER LEHM!
EIN HOCH AUF UNSERN KUMPEL!
ABA... WATTAN, WATTAN...
AH, GETZ GEHTMICH NE LA-TÜCHTE AUF! DU HASS DIE DA FÜR GEARBEITET! KEIN WUNDER, DATWER NICH PUNKTEN KONNTEN!
NIE IM LEHM! DIE WOLLN EUCH WAT VORMACHEN! IHR WERT DOCH SON GESOCKS NICH GLAUM!
WETTEN DATTOCH?
KLIRR!
TUTEN IN KETTEN LEHNG! WIR SCHICKENEN UNFREI NACH ROM ZU-RÜCK ZU ZÄHSA, WEHNG HOCHVER-RAT AUS NIEDERE BEWEHCH-GRÜNDE!
ABA UM UNSERN ZOFFI BRAUCHT SICH KEINEN SORNG ZU MACHEN, DAT ISSEN STEHAUFMÄNNKEN. UND SCHON AUFEM KAHN, WO IHM NACH ROM BRINGT, IS PROMPT PANHAS AM SCHWENKMAST. MIT AN BORD VON DAT ALB-TRAUMSCHIFF SIND LUCH, TRUCH, NEID UND MOBBING!
BACKBORD, HABBICH GESACHT!
LABER DU NUR, KÄPTEN, DU MIT DEIN VITAMIN-B-PATENT!

WIR WARN ECHT SCHÄBBICH ZU DIR, ASTERIX. UNSER FREUNDSCHAFT HÄTT ALLEN VERDACHT DRÜBBER ERHAHM SEIN MÜSSEN. DU UND MIRACULIX UND OBELIX, IHR HABT UNS GANZ SCHÖN VORGEFÜHRT. UND DEN KNIEST AUSGETRIEM UND UNSER KOLLENIE GERETTET...
ASTERIX, WIR TUN UNS VOR DICH VERBOING!
ICH TU MICH VER-BOING, IHR DON-NICH!
IRNXWIE STEHTER NICH ÜBBERDE DINGE!
WENNER SEIN GLEICH-GEWICHT NICH WIE-DERFINDET, WERNWERN AM ENDE NOCH FALLEN LASSEN MÜSSEN!
ASTERIX, NIMMET UNS NICH KRUMM!
SCHWAMM DRÜBBER! SORCHTMA LIEBER FÜRN FESTESSEN FÜR UNSERN CHEF SEIN GEBURZTACH! EN RICHTIGET, NICH SON SCHWA-CHET BILD WIE NEU-LICH!
HASSE RECHT, BEIN TEUTATES!
ICH TU IHM WIDDERN TRUMM VON JUNGEN FELSEN SCHENKEN!
ICH HAB NOCHEN SCHWERT INNE MACHE!
ICH HAB VON VORI-GE WOCHE NOCHEN FISCH, WOER SICH DRÜBBER FREUEN WIRD!
DAT WIRD NE RICH-TICH SCHÖNE ÜBERRA-SCHUNG FÜR UNSERN PRÄSEDENTEN!
WÄHRNTDEM...
MICH FEHLEN DIE WÖR-TERS, MEINE LIEHM FREUNDE, ZU DIESE UNERWAATETE ÜBERRASCHUNG...
SCHÖN, DATWER WIDDER ALLE FREUNDE SIND!
ICH WÜRD TROTZDEM GERN AUSPROBIERN, OBSE TATSÄCHLICH GEHEILT SIND...
DU SACHSSET... DAT WÄR INTERESSANT... AUSSERDEM SINDSE DICH NOCHNE KLEINE RE-WANGSCHE SCHULDICH!


TACH DRAUF, AM MORNG...
FISCHE – MÜSCHELKES – KRABBELVIECHERS
BORCHNIX
EJ! WASN DATTANN?
NA, SOWAT!
DAT DAAF DOCH NUR UNSERN CHEF, SO AUFEN STRUNZTELLER RUMJÜCKELN!
VIELLEICHT ISSERJA DEM SEINEN STUHL SCHAAF DRAUF?
MAJESTIX HATTEN NACHE SCHLACHT WAHRSCHEINLICH ALS SEIN NACHFOLGER AUSGEKUCKT.
WENNET UMME NACHFOLGE GEHT, IS ERSSMA GRUFTIX DRAN, MEIN OLLEN, WEIL DATTER DIE MEISTE ERFAHRUNG HAT!
GRUFTIX? DAT HAT NIX MEHR MIT ERFAHRUNG ZU TUN, DAT IS FLEGESTUFE III! HICKESCHLIX, JA, DEN HAT SAFT UND KRAFT UND WAT AUFEM KASTEN...
FALSCHENKAVIA! RÄUM DEN FISCH WECH, SCHNELL!
HICKESCHLIX? KANNZE VERGESSEN, DEN KLOTZKOPP! MEIN OLLEN, DER HAT TAT GOLDENE HÄNDCHEN, DER...
TACH AUCH!
FISCHE
BORI
HE! HINTEN ANSTELLEN! EXTRAWURST IS NICH!
ABA ICH BIN DIE FRAU VOM PRÄSEDENTEN!
SOWEIT KOMMTAT! DIE FRAU VONNEN PRÄSEDENT BIN ICH! BEDIENZE MICH GETZ?
?!
PFLAATSCHDICH!

IMMER MITTER RUHE, WENNICH BITTEN DAAF! WATT GIBBET DENN GETZ SCHON WIDDER?
KLATSCH!
PETSCH!
SCHWAPPS!
BOR
WATTET GIBT? DIE TUSSIS SAHNG DATTEN ALZI BISS!
HIHIHI!
AUTSCH!
KAWUMM!
BOING!
ABA ICH HAB DOCH KEIN PIEP GESACHT!
WEISSICHDOCH, ABA ICH KANN DONNICH SON SENILET GERECK WIE DEN DA DRAUFHAUN!
SENILET GERECK, ICH?
ICH HABBEN ANSPRUCH DRAUF, DAT MAN MICH EIN SCHALLERT! ICH WILL SOFORT EIN GESCHALLERT KRIENG!
IHR KRICHT GLEICH ALLE EIN GESCHALLERT, WENNER MEIN FISCH NICH IN RUHE LASST!
VADORRI NOMMA! GIBBET DENN NIE RUHE IM KATONG? SOFORT AUFHÖRN! DAT ISSEN BEFEHL VON EUERN CHEF!
WAT FÜRN CHEF?
JA, DEN CHEF IS GETZ BORCHNIX!
DEN STINKEFINGER?
DEN STINKEFINGER IS JEHNFALLS NONNIE VON GULIUS ZÄHSA FÜRN SENATER NOMMENIERT WORN!
KRACKS!
KAWUMM!
ZENG!
WATTAN, WATTAN, WAT GEHTEN HIER AB?
UMPFZ!
UMPFZ!
UMPFZ!

EJ, WAT TREIBSSEDA AUFEN SCHILD?
BEI MEINE KABACHE IS DIE DEKKE NEN BISKEN NIEDRICH...
...DESHALB MUSSTICH VOR TÜR, UM AUSZUPROBIERN, OPPER BEQUEM GENUCH IS FÜR UNSERN PRÄSEDENTEN!
ÄH... NA DENN... ALSO BIS HEUT AAHMT...
IS GEBONGT...
BORGMINIX
MUSCHELKES-KRABBE-VIECHERS
ICH GLAUB, DIESMA HAMSET GESCHNALLT.
MANNOMANN, SINTAT SPINNER, ANGEBER UND IX-MAL-KLUGE! ABA MAN KANNSE NICH BÖSE SEIN - SE SIND EHMT RICHTIGE KUMPELS AUSSEM POTT!
DIE SIND AM SPINNEN, DIE AUSSEM POTT!
TIPP! TIPP! TIPP!
AM AHMT HAM DIE AUSSEM POTT ALLEN ZOFF VERGESSEN. DIE STERNKES SIND AM FUNKELN, DEN MOND VON WANNE-EICULUM STEHT AM HIMMEL UND DENKT NICH DRAN, SE AUFE BIRNE ZU PLUMPSEN, UND BEIDE BEWOHNERS VONNE KOLLENIE HERRSCHT WIDDERMA FRIEDE, FREUDE, EIERKUCHEN, WÄHRNTSE BEI EINE VON IHRE NOTORISCHE MAMPFEREIEN DAT ENDE VOM ZOFF IM POTT AM FEIERN SIND.
MICH FEHLEN DIE WÖRTERS... MEINE LIEBEN KUMPELS... SOWAT VON SCHÖNE ÜBERRASCHUNG...
UDERZO & GOSCINNY
ENDE
VON DIESE SCHOTE

Hier gehtet weiter vonne Seite 2

Pohlbörger = Alteingesessener
Puschen = Pantoffeln, Hausschuhe; inne ~ kommen = sich bereit machen, endlich anfangen
Rambazamba = Trubel, ausgelassene Aktivität, „äktschen"
schallern (jemandem eine ~) = jemandem eine Ohrfeige versetzen
Schmackes (mit ~) = mit voller Kraft, voller Schwung
schnieke = elegant, vornehm, herausgeputzt
Schote = Abenteuer, witzige Erzählung, tölpelhafter Mißgriff
Schotter = Geld
Seger = ungehobelter Mensch, Flegel, Prolet
Sense (damit is ~) = damit ist es aus, das gibt es nicht mehr
spinxen = vorsichtig nach etwas Ausschau halten, etwas heimlich beobachten („Wat bisse am spinxen, hasse nonnie ne Tussi mit ohm ohne gesehn? Gibbet dran und knall dich widder im Sand!")
Stenz = Schönling, Angeber, eingebildeter Mensch
stickum = unauffällig, heimlich, still und leise
stratzen = rasch und zielstrebig gehen („Stratzma ehmt anne Bude Zaretten holn!")
tapern = langsam oder unsicher gehen
Trallafitti = Trubel; lautstarkes und fröhliches Beisammensein („Weiß der Geier wier dat macht, geden Ahmt Trallafitti aufe Bude und morngs als ersten aufe Maloche!")
Trumm = großer, schwerer Gegenstand
Tussi = Mädchen, Freundin
Ulliger = kleiner Junge
verklickern = jemandem etwas geduldig erklären („Meinze dat bringtet, wennzese de Berchpredicht vonne Kanzel auf Ruhrdeutsch verklickers? Packen sich die Konfirmanden doch nich für am Hintern, und die Preßpitter sind sowat von tote Hosen, die sintoch froh, wennse gläubich aufe Betstange hocken und dösen können.")
verpieseln (sich ~) = sich davonmachen
verscherbeln = verkaufen
verzucken (sich ~) = sich davonmachen
Wisch = Schriftstück, amtliches Schreiben
Zoff = Stunk, Zwietracht, Ärger, dicke Luft

Ej, hömma, geneichten Leser!

Daafichma aufe Schnelle ehmten paa Wörters in eigene Sache?

Also, dattat Ruhrdeutsche die Rechtschreibreform um Jahrhunderte voraus is, kannze unbekuckt von ausgehn. Nixdetzotrotz folchtet strenge Regels. Ich hab zwar von Duden und (Sprech-) Blasen keine Ahnung, aba in Bezuch aufe Ottografie und Grammatik von wiewer zuhause labern binnich schon zimmich festgeleecht.
Wert genau wissen will, sollet in mein Wörterbuch *Hömma! Sprache im Ruhrgebiet** nachlesen, wo den Klaus Birkenhauer, watten richtigen Doktor und Fillelogen is, im Anhang 30 handliche Regels für um Ruhrdeutsch zu lernen aufgestellt hat. Hier nur für Leute wo nich von hier sind en ganz paa Tips fürn Alltach:
1) „R" hintern Vokal kannze vagessen: Quakspeise, Bahfrau, Agentinien.
2) Wo hinten „-ben" steht, kannze „-m" draus machen: Lehmslauf, Rühmkraut, Schraumzieher.
3) Silmspan (Silbensparen) is angesacht: Kapierßat? (begreifst du das?)
4) Öfters woet paßt en „s" einschiem: Bratskatoffeln, Mietsvatrach, meinswehng, irngswie.
5) 2. Fall (Genitiv) is nich: also nich „meines Vaters Haus", sondern: mein Vatta seine Kabache, oder: die Bruchbude von mein Ollen.
6) Sarret kurz und knapp: „Zamma den Wisch vont Amt", und nich: „Laß mich mal Einblick in das Schreiben der Verwaltungsbehörde nehmen".

Hälzich dran, kommße klaa.

Claus Sprick

*) Claus Sprick, Hömma! Sprache im Ruhrgebiet.
Straelener Manuskripte Verlag, 5. Aufl. 1996, ISBN 3-89107-034-9, DM 18,–

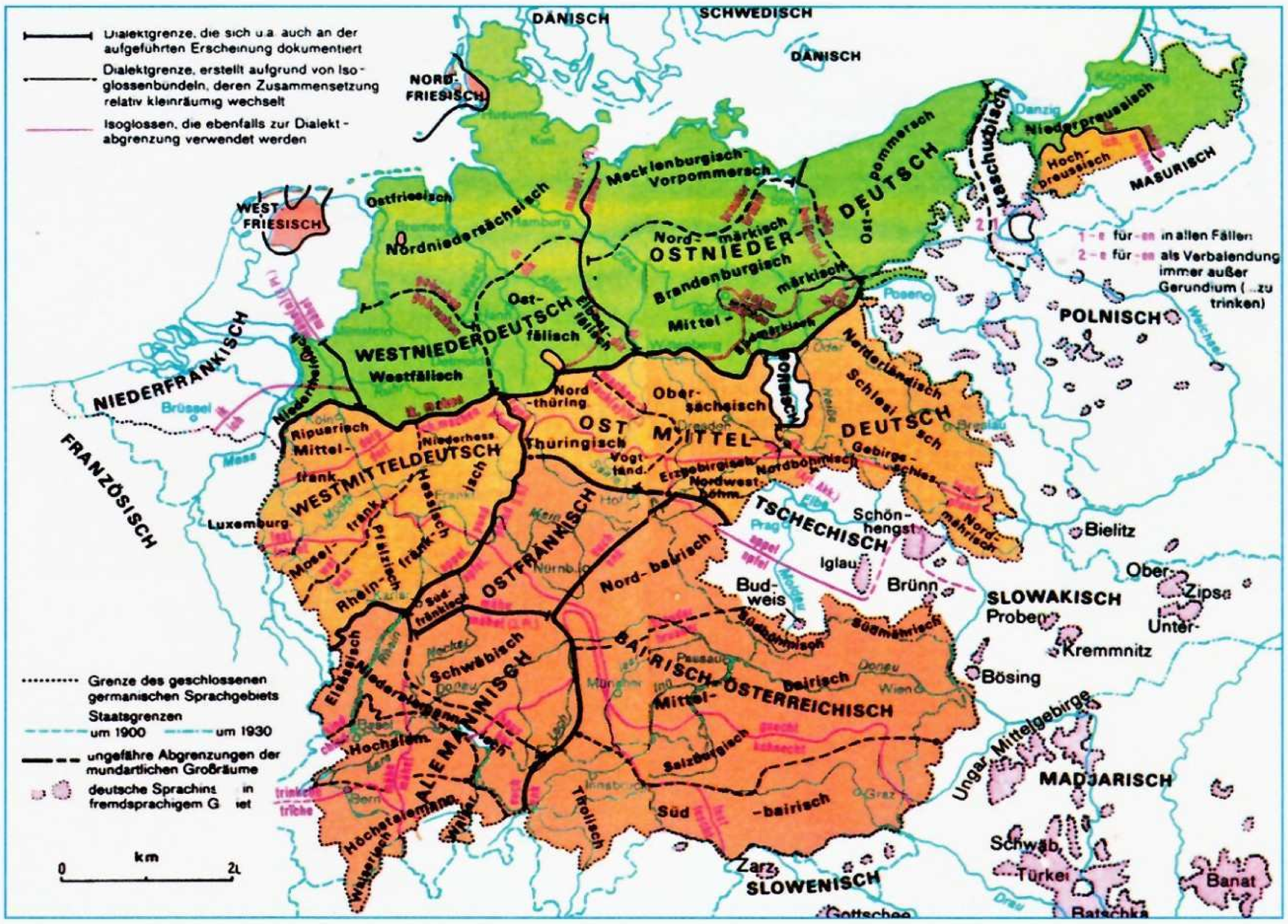


Abbildung rechts:
dtv-Atlas zur deutschen Sprache, München, 11. Auflage 1996, Seite 230/31

Wir sind inne fuffziger Jahre vor Gesus Christus. Die Römers ham sich dat ganze gallische Revier untern Nagel gerissen. Dat ganze Revier? Schief gewickelt! Ne unbeuchsame Kollenie von krabitzige Galliers stellt sich quer im Römerpott. Und bringtse zimmich am rotieren, die römischen Legionäre, die in ihre Lager von Duisbum, Castrum Rauxel, Kleinbochum und Dortmum am dauerkämpen sind.

ISBN 3-7704-2250-3
01980
9 783770 422500
T 3-59-18 +019.80
öS 145,-